



Academics and Professional Development
Multilingual Programs
1098 Harrison Street
San Francisco, CA 94103
Telephone: (415) 355-7771
Fax: (415) 355-7355
三藩市聯合校區多種語言部



An
English – Chinese
Glossary of Social Studies Terms
Aligned with the
San Francisco Unified School District
K–8 Curriculum
三藩市聯合校區
幼稚園至八年級
社會科中英詞彙手冊



Board of Education

Mark Sanchez, President
Norman Yee, Vice President
Jane Kim
Eric Mar
Kim-Shree Maufas
Hydra Mendoza
Jill Wynns

Superintendent of Schools

Carlos Garcia

Associates Superintendent

Francesca Sanchez

Multilingual Programs Administrators

Anita Lau, Director
Janet Tse, Secondary Supervisor
Pilar Mejia, Elementary Supervisor
Sherry Vaughn, Program Administrator

January 2008



Glossary of Social Studies Terms
社會科詞彙手冊
2008



By 編者
Amien Lau 劉艾文
Helen Joe-Lew 周巧玲
Raphael Pau 鮑觀海

This glossary provides Chinese translations of English terms commonly used in Social Studies textbooks adopted by the San Francisco Unified School District for the elementary and middle schools.

The purposes of this glossary are to:

1. provide a standardized English – Chinese translation of Social Studies vocabulary items;
2. support teachers and facilitate in the teaching of Social Studies;
3. help students to access Social studies curriculum in programs where Chinese is used as a language of instruction or support.

The glossary is divided into two components: a) the Social Studies terms used in textbooks and b) the appendix. Teachers should be familiar with the English and Chinese translations of the Social Studies vocabulary items in the glossary and use them in their classes.

此中英對照詞彙手冊是根據三藩市聯合校區小學及初中社會科課本而編寫，為中英雙語班社會科老師而設。

編寫此詞彙手冊之目的為：

- 一、提供標準之社會科中英詞彙翻譯手冊；
- 二、支援學區社會科老師；
- 三、藉此手冊協助中英雙語班學生依從標準課程學習社會科內容。

此中英對照字彙手冊分為兩部份：第一部份是社會科常用之詞彙；第二部份是附錄。學區中英雙語班社會科老師應熟悉此手冊內之詞彙，以便能在課堂中向學生講解。

Although the terms listed in this glossary are based on the District's 2000 Social Studies adoption, many of the terms in this glossary are relevant to the current 2006 Harcourt Social Studies adoption.

虽然此手册之词汇是摘自 2000 年三藩市联合校区所采用的社会科标准课本，大部分的词汇仍有参考价值。

- | | |
|-----------------|---|
| K | Reflections: Our World, Now and Long Ago
Harcourt, CA Series, 2007 |
| 1 st | Reflections: A Child's View
Harcourt, CA Series, 2007 |
| 2 nd | Reflections: People We Know
Harcourt, CA Series, 2007 |
| 3 rd | Reflections: Our Communities
Harcourt, CA Series, 2007 |
| 4 th | Reflections: CA: A Changing State
Harcourt, CA Series, 2007 |
| 5 th | A History of US Series
Revised Third Edition
Oxford University Press, 2005 |
| 6 th | History Alive, The Ancient World
Teachers' Curriculum Institute, 2005 |
| 7 th | History Alive, The Medieval World and Beyond
Teachers' Curriculum Institute, 2005 |
| 8 th | History Alive, The United States Through Imperialism
Teachers' Curriculum Institute, 2005 |

Table Of Contents 目錄

	Page 頁次
Glossary Terms 字彙	
A – F.....	1
G – L.....	17
M – R	26
S – Z	38
Appendix 附錄	
1. World Countries & Capitals	48
世界國家及首都	
2. Main International Organizations	53
世界重要組織	
3. Presidents, Chairman and Heads of States	54
世界國家元首官銜	
4. Presidents of the U.S.A.	55
美國歷屆總統	
5. U.S. Executive Branch	57
美國行政院	
6. U.S. Legislative Branch	59
美國立法院	
7. The Eight Main Commercial Areas Of the U.S.A.	61
美國商業部劃分之八大地區	
8. The 50 States and Their Capitals	62
美國五十州及其首府	
9. US Military Ranks	64
美國軍方軍銜	
10. Festivals Observed in the U.S.A.	67
美國節日	
11. U.S. National Parks	68
美國國家公園	
12. Important Cities of the U.S.A.	69
美國重要城市	
13. Counties of the Bay Area	74
三藩市灣區各縣	

14. The Compass Rose	78
方向座標	
15. The Declaration Of Independence	79
美國獨立宣言	
16. The U.S. Constitution	84
美國憲法	
17. The 27 Amendments to the U.S. Constitution	95
美國憲法二十七條修正案	
17. Maps of the U.S.A.	103
美國地圖	
18. Maps of California	105
加州地圖	

A

A.D.	公元
abandon	放棄
abdicate	遜位
abolitionism	廢除奴隸主張
absolute	絕對
absolute location	地球上固定地點
absolute monarch	獨裁皇朝
abundance	富足
access	方法、通道、進入、使用
accident	意外
accurate	準確
acid rain	酸雨
acrobat	雜技演員
<i>Act Concerning Religion</i>	有關宗教法案
adapt	修改、適應
administration	管理
administrator	行政人員
admire	羨慕
adobe	土坯、坯
adopt	收養、過繼
adultery	通姦
adventure	歷險
advertising	宣傳
Aegean Sea	愛琴海
aerospace	宇航
Africa	非洲
African	非洲人
afterlife	來世
afterworld	死後世界
Age of Enlightenment	十八世紀歐洲思想運動
aggressive	侵略性

agora	古希臘集會市場
agrarian	耕地法
agricultural revolution	農業革命
agriculture	農業
air mass	氣流
Alexander the Great	亞歷山大大帝
alien	外族人
alike	相似
alliance	同盟、聯盟
allies	盟友
alloy	合金
almanac	年曆、曆書
alternate	交替
altiplano	南美洲高原
amateur	業餘者
ambassador	大使、領使
ambition	野心、雄心
amendment	修正案
American Revolution	美國革命
<i>Americans with Disabilities Act</i>	美國傷殘法案
amnesty	大赦
amulet	護身符
analyze	分析
anarchist	無政府狀態
ancestor	祖先
ancestor worship	祭祖
annals	編年史
annex	兼併、吞併
annuity	年金、養老金
Antarctic	南極洲
antebellum	美國內戰前之時期
antifederalist	反聯邦制度者
apprentice	學徒
aqueduct	引水道
Arabia	亞拉伯國家

archaeologist	考古學家
archaeology	考古學
archer	弓箭手
archives	檔案、檔案館
Arctic	北極區
arid	乾旱的、乾燥的
aristocrat	貴族
Aristotle	亞里斯多德
armistice	停戰、休戰
arthritis	關節炎
Arctic Ocean	北極洋
Articles of Confederation	邦聯條例
artifact	實物、文物
artisan	技工、工匠
Aryan	歐洲雅利安人
Asia	亞洲
Asian	亞洲人
assassinate	刺殺
assembly	集會、議會、裝配
assembly line	裝配線
assimilate	同化
astrolabe	測量太陽之星盤
astrology	占星學
astronomer	太空人
asylum	政治庇護
Athenian	希臘雅典人
Atlantic Ocean	大西洋
atlas	地圖集
Australia	澳洲
Australopithecus Boisei	南方猿人化石
author	作者
autobiography	自傳
avalanche	山崩、雪崩
aviation	航空

B

B.C.	公元前
Babylon	巴比倫
backcountry	殖民時期阿帕拉奇山東麓地帶
balance	平衡
balance of trade	貿易平衡
band	一組人、樂隊
bank	銀行、河邊
bar graph	線條統計表
barbarian	野蠻人
barge	河中平底駁船
barn raising	協助村中建築穀倉
barrier	障礙
barter	以物易物、進行貿易
basin	盤地
Battle of Bunker Hill	朋加山之役
Battle of New Orleans	紐奧爾良戰役
bay	港灣
beacon	烽火
beg	懇求、乞求
bias	偏見
Bible	聖經
bilingual education	雙語教育
bill	帳單、紙幣、法案
Bill of Rights	人權法案
black codes	黑奴管治條例
Black Death	黑死病、鼠疫
bluff	虛張聲勢、嚇人
boar	野豬
Board of Supervisors	參事委員會
bold	勇敢
bonanza	暴利、增加之利潤
bondage	奴役、束縛

bookkeeping	記帳、簿記
boom	突然增加、繁榮
boom town	興旺之城市
booty	戰利品、賊物
Boston Tea Party	波士頓茶黨
boundary	邊界
boycott	杯葛、抵制
bribe	賄賂
brief	簡單
brow ridge	額
brutal	殘忍、暴虐
Buddhism	佛教
budget	財政預算
buffer zone	敵對雙方分隔區
bullion	金或銀條
bundle	一束、一綑
Bureau of Indian Affairs	印第安事務部
bureaucracy	官僚制度
bushido	武士道
butcher	屠夫
Byzantine Empire	拜占廷帝國

C

Cabinet	內閣
cable car	纜車
Caesar, Julius	凱撒大帝
calendar	日曆
Californio	加州人（西班牙語）
caliph	哈里發（回教國家統治者）
call number	圖書館書號
calligraphy	書法
camel caravan	沙漠駱駝隊

camp meeting	宗教性戶外活動
canal	運河
canyon	峽谷
capable	有能力
cape	灣角、海角
capital	首都
capital resources	營商成本
capitalist	資本家
Capitol	美國國會大廈
caravan	拖車、蓬車隊
caravel	快速貨船
card catalog	圖書館書號資料卡
cardinal directions	東南西北四個基本方向
carpetbagger	內戰後北方前往南方發財者
cartographer	製作地圖者
carve	雕刻
cash crop	經濟作物、耕種藉以維生之農作物
cast	投票、投擲
caste	印度階級制度
castle	城堡
cataract	大瀑布
caucus	議會政黨成員
cause	原因、成因
cavalry	騎兵
cave	洞穴
CD-ROM	電腦記憶磁碟
cede	割讓
ceiling	天花板
celebrate	慶祝
censorship	檢查制度、審查
census	人口統計
century	一百年
ceremony	慶典
Ceylon	錫蘭（即現今斯里蘭卡）
Chang Jiang	長江

channel	海峽
chant	歌謠
chaos	混亂
charioteer	駕馬車者
Charlemagne	查里曼大帝
chart	圖表
charter	特許狀
checks and balances	監察制度、互相制衡
chinampa	中美洲田間小路
Chinese Six Companies	三藩市六合總商會
chivalry	中世紀武士精神
Christianity	基督教
chronology	年代學
circle graph	圓形圖表
circumnavigation	環球航行
citadel	高地城牆
citizen	市民、公民
citizenship	公民資格
city council	市議會
city manager	市府管理人
city-state	城邦制
civil disobedience	因不公而拒絕遵守法律
civil rights	公民權
civil service	政府服務
Civil War	美國南北內戰
civilian	平民
civilization	文化
claim-	爭取、宣稱
clan	家族、氏族
clarify	澄清
classic	古典
classify	分類
clergy	神職人員
cliff	懸崖
climate	氣候

clipper ship	快速帆船
coast	海岸
coastal plain	近岸平原
cockfight	鬥雞
code	代號、密碼
codex	手抄本
collapse	倒塌
colonist	殖民地人民
colonization	殖民
colony	殖民地
colosseum	圓形劇場
Columbian Exchange	哥倫布後由歐洲帶來之污染及疾病
comedy	喜劇
comet	彗星
command	命令
commandment	戒命
commerce	商業
commission	委員會、委托、佣金
commit	觸犯
Committees of Correspondence	一七七零年代提供消息之組織
common	普通、平民、清教徒村中公用地
common school	公立小學
commonwealth	集體、英聯邦
communicate	聯絡
communication	聯絡、通訊
community	社區
compare	比較
Compass Rose	方向指示圖、座標圖
competition	競爭、比賽
compile	收集
compose	組成、創作
compromise	協議
Compromise of 1850	一八五零年協議
conclusion	結論、總結
condemn	遣責

cone	火山錐
Conestoga	早期殖民所用馬車
confederacy	同盟、結盟
Confederate States of America	美國南部邦聯
confederation	結盟、邦聯
confiscate	充公、沒收
conflict	衝突
Confucianism	儒家
congregation	會友、會眾
Congress	國會
conquer	征服者
conquest	征服
conquistador	西班牙征服者
conscience	良心
consequence	後果
conservation	保留
Constantinople	君士坦丁堡
Constitution	憲法
constitutional	根據憲法
Constitutional Convention	憲法議會
constitutional monarchy	君主立憲
consul	領事
consult	諮詢
consumer	消費者
consumer good	消費品
contagious diseases	接觸性傳染病
container	貨櫃箱、容器
content	內容
continent	洲
Continental Army	獨立戰爭時美洲大陸軍隊
continental divide	大陸分隔線
continually	繼續地
contrast	對比
control	控制
convenience	方便

convention	會議
conversion	轉變、轉換
cooperate	合作
cooperative	合作、聯營
corrupt	腐敗
cotton gin	輓棉機（把棉與棉子分開之機器）
council	議會
Counter Reformation	反對改革
country	國家
county seat	縣首府
coup stick	印第安人所用之武器
<i>courieur de bois</i>	在法屬地區非法獵皮毛者
court	法庭、庭院
courtier	侍臣
covenant	與神之協約、盟約、誓約
covet	貪求
crater	火山口
creative	創造力
credibility	可靠性、可信性
creole	在美州出生說混合語之西班牙人、克利奧爾人
crop rotation	循環種植
crossroads	十字路口
cross-section	橫切面
cross-section diagram	橫切面圖
crucify	釘十字架
crusades	十字軍東征
crusaders	十字軍
cult	宗教膜拜
cultural accommodation	認同其他文化
cultural heritage	文化傳統
culture	文化
cuneiform	楔形文字
currency	貨幣
custom	習慣、海關
cycle	循環

cymbals

鈸

D

dagger	匕首
Daimyo	日本地主
dam	水壩
damage	損壞
dame school	清教徒七歲入讀之學校
Daoism	道家、道教
dateline	日界線
debt bondage	古羅馬欠債者無償為債主工作
debtor	欠債者
decade	十年
decay	腐壞、腐爛
decipher	解碼器
decision	決定
Declaration of Independence	獨立宣言
decline	下降、衰亡
decorative	裝飾性
dedicate	獻給、奉獻
deed	契約、事跡
defeat	打敗、失敗
define	解釋、界定
deforestation	採伐林木
deformed rocks	變形石
degree	程度、學位、度數
deity	神祇
delegate	代表
deliver	傳遞、派發
delta	三角洲
demand	需求、需要
democracy	民主
denomination	面額

depression	低潮、蕭條
derrick	鑽油台
descendent	後裔、後代
desert	沙漠
designer	設計者
despot	暴君
dialect	方言
diary	日記
diaspora	散佈在以色列以外之猶太人
dictator	獨裁者
different	不同、分歧
diffusion	散佈、傳播
dike	火山下岩脈
diplomat	外交
directions	方向、指示
disaster	災難
disband	放棄
disciple	使徒
discipline	紀律
discrimination	歧視
discuss	商討、討論
diseno	牧場手繪地圖
dispute	紛爭
dissenter	持異議者
ditch	溝渠
diverse	多種多樣
diverse economy	多樣化經濟
diversity	多樣化
divination	占卜、預測
divine right	神權
diviner	占卜者
division of labor	分工
dolphin	海豚
domestic trade	國內貿易
domesticate	使其適應、馴養

donate	捐獻
dormant volcano	睡火山
dowry	嫁妝
draft	草圖、藍本
drain	流走、流失
drama	戲劇
<i>Dred Scott</i> decision	一八五七年奴隸為私人財產法案
drive	駕駛、驅使
drought	乾旱
drown	溺水、淹沒
dune	沙丘
duty	職責、責任
dynasty	皇朝、朝代

E

Earth	地球、土地
east	東
Eastern Orthodox	東正教
eastern	東方、向東的
ebony	黑檀木
eclipse	日蝕
economics	經濟
economy	經濟
edict	法令、公告
editor	編輯
editorial	編輯工作
efficient	有效能
Egypt	埃及
elder	長老、長者
elect	選舉
electoral vote	選舉票
electronic communication	電子通訊
elevation	提高、高度

elevation map	高度地圖
elite	高貴、貴族
emancipation	解放
Emancipation Proclamation	林肯解放宣言
embalm	保存
embargo	禁令、禁運
embroider	刺繡
emergency	緊急
emigrate	移居外國
emigration	移居
emir	中東回教國家統治者、阿拉伯酋長
emissions	散發、發射
empathy	同感
empire	帝國
employee	僱員、員工
employer	僱主
enclosure	圍起來、圈起來
<i>encomienda</i>	西班牙人在北美洲擁有之土地
encounter	接觸
encourage	鼓勵
encyclopedia	百科全書
endangered	被危害、面臨絕種
endurance	忍耐力
energy	能源
enfranchise	給予權力
engineer	工程師
engineering	工程學
entrepreneur	企業家
envious	妒忌的
environment	環境
ephor	希臘斯巴達監政者
epic	敘事詩、史詩
epic-center	地震震央
epoch	紀元、時代
equality	平等

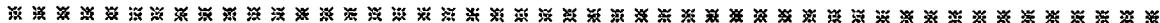
equator	赤道
Era of Good Feelings	一八一二之戰後平靜時期
erosion	侵蝕
erupt	爆發
estate	地產
estuary	河口灣
ethnic custom	民族習慣
ethnic group	民族組別
Euphrates	幼發拉底河
Europe	歐洲
European	歐洲人
evaluate	評估
event	事情、事故
evidence	證明、証據
exaggeration	誇大
excavation	發掘、開發
exchange	交換、交易
excommunication	逐出教會
execute	執行
executive	行政
Executive Branch	行政院、行政局
exhausted	疲勞、疲倦
exile	放逐
exodus	離開、出埃及記
Exoduster	一八六零年代移往肯薩斯南方黑人
exotic	非本地的
expand	擴大、擴展
expansionist	擴張主義者
expedition	歷險
expel	排斥、排拒
expert	專家
explorer	探險家
export	出口
extinct	絕種
extraordinary	非凡、不尋常

F

fabric	纖維、毛、絲、棉等織物
fact	事實
faction	小部份之異見者
factory	工廠
false	虛假
family	家庭
famine	饑荒
fast	快捷
fault	錯誤、地震斷層
fault creeping	斷層緩慢移動
feat	技藝、武藝
feature article	報導
federal	聯邦
federal government	聯邦政府
federal system	聯邦制度
federalist	聯邦主義者
fertile	肥沃
Fertile Crescent	富庶之小亞細亞新月地區
fertile soil	肥沃土地
fertilizer	肥料
festival	節日
feudalism	封建主義
fiction	故事
fief	歐洲中世紀封建土地、采邑
fiesta	慶祝會
Fifteenth Amendment	第十五條修正案
figurine	小雕像
First Continental Congress	第一次美洲大陸議會
flake	小薄片、小碎片
flee	逃走

fleet	船隊、艦隊
floodplain	氾濫平原
flourish	昌盛、旺盛
flow	流
flow chart	流程表
flute	長笛
focus	地震震源、集中
food processing	食物加工
foothill	山腳
foreign	外國
forgive	饒恕
fort	堡壘
fortress	大城堡
forty-niner	淘金者
fossil	化石
fossil fuel	化石燃油
Fourteenth Amendment	第十四條修正案
fragment	碎片、部份、分離
free enterprise	自由企業
free labor	自由勞工
free press	自由印報
free state	非蓄奴州
Freedmen's Bureau	內戰後專責黑奴事務機構
freeway	公路、高速公路
French and Indian War	法印之戰
frontier	邊區、前線
fuel	燃油
fully upright	完全直立
functional	有效用、有作用

G



Galileo
galleon

伽里略
西班牙大帆船

garment	衣服
genesis	起源、創世紀
Genghis Khan	成吉思汗
Gentile	非猶太人
genus and species	動植物分類法
geographer	地理學家
geography	地理
geologist	地質學家
geometric	幾何學
ghazi	回教戰士
ghetto	城中貧民區
ghost town	鬼城
glacier	冰河
gladiator	鬥士
glasnost	開放政策（俄語）
globe	全球
glorify	歌頌
glorious	光榮地
gnat	蚋
Gobi Desert	戈壁沙漠
Gold Rush	淘金熱潮
goods	貨物
G.O.P.	美國共和黨黨員
gorge	峽谷
gourd	葫蘆
government	政府
governor	州長、管理人、總督
graft	行賄
grammar school	文法學校
granary	糧倉
Grand Vizier	蘇丹王之高級顧問
granite	花崗石
graph	圖表
Great Awakening	十八世紀清教徒運動
Great Compromise	美國大協約

Great Depression	三十年代經濟大蕭條
Great Migration	黑人由南至北之大遷徙
Great Wall	萬里長城
Greece	希臘
Greek	希臘人
grid	格子
grid map	分格地圖
griot	西非洲講故事者
grip	緊握、爪著
group	組別、分類
growing season	生長季節
guerrilla	游擊隊員
guild	行會、協會

H

habitat	棲息地、自然環境
hacienda	大屋、大牧場
haiku	無韻之日本詩
hail	冰雹、招呼
Han Dynasty	漢朝
handicap	傷殘、殘缺
handicraft	手工藝
harbor	港口
harem	回教庇護所
Harlem Renaissance	美國紐約哈林區大改革
harp	豎琴
harpoon	獵魚標槍
harrow	耙
harsh	嚴厲、艱苦
harvest	農作收穫
hazardous	有害性、危險性
headline	頭條新聞
hearth	壁爐邊

height	高度
Hellenistic	公元前希臘語言及文化
helot	希臘斯巴達之奴隸
hemisphere	半球
hemp	大麻
heretic	反對基督教義者
heritage	傳統
hero	英雄
hierarchy	等級制度
hieroglyph	象形文字
hieroglyphics	象形文字寫成的
high-tech	高科技
hill	山
Himalayas	喜瑪拉雅山
hinduism	印度教
historian	歷史學家
historical atlas	歷史地圖集
historical map	歷史地圖
history	歷史
hitch	拿著、暫時困難、免費
hoe blade	耬
holiday	假期、假日
Holocaust	集中營大屠殺
Holy Land	聖地
homage	褒揚他人
<i>Homo erectus</i>	直立人
<i>Homo habilis</i>	能人
<i>Homo sapiens</i>	智人
honesty	誠實、誠懇
honor	光榮、榮譽、榮耀
horizontal fault movement	水平移動式斷層
hornbook	清教徒兒童所讀之書
House of Burgesses	殖民時期維珍尼亞州之議會
House of Representatives, U.S.	眾議院
household economy	家庭經濟

Huang He (Yellow River)	黄河
human features	人造建築物
human geography	人文地理
human resources	人力資源
humanism	人道主義
humid	潮濕
humidity	濕度
Huns	匈奴人
hut	草屋
hydroelectric power	水力發電
hymn	聖詩
hypothesis	假設

II

icon	聖像、電腦標記
ideal	理想
ideograph	表意文字
idol	偶像
imitate	模仿
immigrant	移民
impeach	彈劾
impeachment	彈劾
imperialism	帝國主義
impetuous	輕率、衝動
import	入口
impressment	強行擄走、拉夫
imprison	監禁
indentured servant	無償工作五至七年以抵償旅費者
independence	獨立
index	索引
Indian Ocean	印度洋
Indian Removal Act	遷徙印第安人法案
indigo	靛青、靛藍

individualism	個人主義
indulgence	放縱
Industrial Revolution	工業革命
industry	工業
infidel	無宗教信仰者
inflation	通貨膨脹
ingot	金屬鑄塊
initiative	行動、主動地
inlaid	鑲
inlet	水灣
Inquisition	宗教法庭
inscription	題名、題字
Inset	插圖、插畫
Inset map	插入地圖
insist	堅持
institution	機構、建立
integrity	美德、誠實
interact	交流
interchangeable parts	可交換部份
interdependent	互相依賴的
interest	交叉、交匯
intermediate direction	東北、東南、西北、西南
internal trade	內部交易
international trade	國際貿易
Internet	電腦網路
interpret	翻譯、傳譯
Intolerable Acts	一七七四年波士頓不可容忍法案
intrigue	陰謀詭計、密謀
invade	入侵、侵佔、佔據
invent	發明
invest	投資
investor	投資者
Iroquois Confederacy	一五七零年五個印第安族聯盟
irrigate	灌溉
irrigation	灌溉

Islam	回教、伊斯蘭教
island	島嶼
isolate	隔離、分隔
isolation	隔離、分隔
isolationism	隔離主義
isthmus	地峽
ivory	象牙

J

janissary	奧圖曼帝國奴隸士兵
Jawaharlal Nehru	印度首相
jealous	妒忌
jerky	忽動忽停、顛簸
Jerusalem	耶路撒冷
Jesus	耶穌
Jews	猶太人
Jim Crow Laws	內戰後南方實行之種族隔離政策
job	工作
journal	日記、紀錄、雜誌
journalist	記者
journeyman	熟練工人
Judaism	猶太主義
Judicial Branch	司法部
judicial review	司法覆核
juggler	雜耍藝人
jury trial	陪審團審判

K

kachina	印第安祖先神靈
Kansas-Nebraska Act	一八五四年兩州自決法案

Kentucky rifle	肯德基州輕型步鎗
khan	蒙古大汗
kickback	回扣
kidnap	綁架
kiln	窯
kinship	血緣關係
kitchen midden	廚房傭工
kiva	非洲人崇拜之房間
knight	武士

L

<i>la Causa</i>	爭取較佳工資及環境
labor	工人
labor union	勞工工會
laborer	勞工
<i>laissez faire</i>	不干預政策
lake	湖、湖泊
lancer	持槍騎兵
land grant	政府給予之土地
land use	土地用途
landform	地形、地勢
landform map	地勢圖
landlord	地主
landslide	山泥傾瀉
language group	語言組別
large-scale map	大比例地圖
lateen sail	三角帆
latitude	緯度
lava	岩漿
law	法律
legacy	遺贈產、遺物
legal	合法
legend	傳說、傳奇

Legislative branch	立法院、立法局
legislature	立法
Leonardo da Vinci	達文西
levee	防洪堤
level	水平
libation	祭酒
liberty	自由解放
life expectancy	預計壽命
limestone	石灰岩
line graph	線表
lines of latitude	緯度線
lines of longitude	經度線
literacy	能寫能讀
literature	文學作品
living history museum	歷史實物博物館
local	本地、本土
local government	本地政府
location	地點
lock	鎖、鎖上、扣上
locust	蝗蟲
lodge	臨時居所
loess highlands	黃土高原
long house	印第安人聚居之長屋
longitude	經度
loom	織布機
lotus	荷花、蓮花
Louisiana Purchase	路易斯安那購地協議
Loyalist Party	保皇黨
loyalty	忠心
lute	魯特琴
Luther, Martin	馬丁路德
luxury	奢華、豪華
lyre	里拉琴
lyric poetry	抒情詩

M

※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※

magma	溶岩
Magna Carta	大憲章
magnetic compass	磁石指南針
main idea	主旨、中心思想
malaria	瘧疾
male	男性、雄性
malnutrition	缺乏營養
management	管理
mandate	法定
Manifest Destiny	十九世紀美國白人擴張主義
manor	采地、采邑、莊園
mantle	地幔
manufacture	生產
map	地圖
map key	地圖圖例
map scale	地圖比例
map title	地圖名稱
market	市場
market economy	市場經濟
martial	軍法、武力
martial law	軍法
martyr	烈士
matrilineal	追查族譜、尋根
maximum	最大程度
Mayflower Compact	五月花協約
mayor	市長
maze	迷宮
Mecca	參加
mechanical	機械的
mechanization	機械化
medicinal	有藥性的

meditation	默想、沉思
meetinghouse	會議廳
megalith	巨石碑
megalopolis	建在附近之小城鎮
memorial	紀念性
memorize	記憶、背誦
mercantilism	營商主義
mercenary	圖利的
merchant	批發商、商人
meridian	子午線
meritocracy	英才管理
mesa	平頂山
Mesopotamia	米索不達米亞平原
Messiah	救世主
metropolitan area	大都會地區
Mexican War	墨西哥之戰
middle class	中產階級
Middle Passage	強擄黑奴，三角貿易之一段
middleman	中間人、經銷商
migrant worker	遷徙式工人
migrate	遷移
migration	遷徙
mileage table	哩數圖表
militia	民兵
mill	磨坊
millet	小米
mine	礦場
mineral	礦物
Ming Dynasty	明朝
minor	少數、未成年人
minority	少數部份、少數族裔
minutemen	民兵
miracle	奇跡
misery	痛苦、難受
mission	任務、傳道院

missionary	傳道
Missouri Compromise	密蘇里協議
mobilize	動員、移動
moderate	中等、中庸
moderation	溫和、適中
mold	霉菌
monastery	修道院
money economy	貨幣經濟
monk	修道士、和尚
monopoly	獨營、專利
monotheism	一神論
Monroe Doctrine	門羅主義
monsoon	季候風
monument	紀念碑
monumental	紀念性
moral	道德
Mormon	摩門教
mortar	沙漿
mosaic	彩色玻璃鑲嵌畫
Mosque	清真寺
mound	土丘
mountain	山、山嶺
mountain man	十九世紀初山中販賣皮毛者
mountain range	山脈
muckraker	搜集並張揚醜聞者
mugwumps	企消除政治腐敗之共和黨人
Muhammad	穆罕默德
mummy	木乃伊
municipal	公共、社區
murder	謀殺
museum	博物館
mush	糊狀物、煮爛
Muslim	穆斯林、回教徒
myrrh	沒藥
myth	神話

N

nation	國家
national anthem	國歌
national park	國家公園
nationalism	民族主義
native	本土性
Native Americans	美國原居民
nativism	保護原民主義
natural region	自然地域
natural resource	自然資源
natural right	自然天賦權力
naturalization	入籍、歸化
naturalized citizen	已入籍公民
navigable	可航行
navigate	航海
navigation	航海
Near East	近東地區
needs	需求
neighborhood	鄰居
neoclassical	後仿古典期
neutral	中立的
neutrality	保持中立、中性的
Newton, Issac	牛頓
New Jersey Plan	新澤西計劃
news article	報刊文章
niche	凹處、安頓、壁龕
Nineteenth Amendment	第十九修正案
nobility	高貴
noble	貴族
nomad	遊牧民族
nomadic	遊牧、流浪
nonfiction	非小說書籍

nonrenewable resource	不可再循環之資源
north	北
northern	北方、向北的
North Pole	北極
Northwest Ordinance	一七八七年西北各州加入聯邦協議
northwest passage	西北水路連接歐亞通道
nullify	失去法律約束力



oarsman	划槳人
oasis	綠洲
oath	誓詞
oath of fealty	封建誓約效忠以換取土地
obedience	服從性
obelish	類似金字塔之四面石柱、紀念碑
obelisk	方尖地碑
obstacle	阻礙
occupation	職業、佔領
ocean	海洋
ocean current	海洋水流
offering	提供
oligarchy	小組統治、寡頭統治
omen	先兆
opinion	意見
opportunity cost	放棄所擁有以換取其他東西
oracle	甲骨文
oral history	口述歷史
oral tradition	口述傳統
order	命令、次序
ordinance	法令、條例
ore	礦石
organ	管官、風琴
ornate	華麗之裝飾

ostrich	駝鳥
Ottoman Empire	奧圖曼帝國
outline	綱要、輪廓
overseer	監工、監察者

P

Pacific Ocean	太平洋
Pacific Rim	太平洋火山圈
pacifism	反戰主義
pagan	非基督教或猶太教之異教徒
palace	皇宮
pamphlet	小冊子
papyrus	紙草
parable	寓言
parallel	平行
paralyze	癱瘓
parasite	寄生物
parliament	國會
pass	通過、通行、通道
pastime	消遣、娛樂
patriarch	族長、長老
patrician	貴族
patrilineal	族譜
Patriot	愛國者
patriotism	愛國主義
patron	資助者
patronage	贊助、資助
patroon	殖民期紐約荷蘭富商
patroon system	英國殖民期荷蘭人紐約計劃
penalty	懲罰
peninsula	半島
permanent	永遠
Persia	波斯

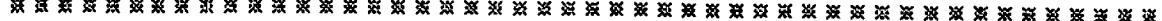
L.C.

persecute	逼害
perspective	遠景、透視法
petition	請求
petroleum	燃油、石油
pharaoh	埃及法魯王
pheasant	野雞
philanthropist	慈善家
philosophy	哲學
philosopher	哲學家
Phoenician	腓尼基人
physical feature	地理形態
physical geography	自然地理
physical map	自然地理地圖
pictograph	以圖形代表數字之圖表
picture graph	以圖畫表達之圖表
Pilgrim	朝聖者
pilgrimage	朝聖
pioneer	先鋒
plague	瘟疫
plain	平原
plantation	種植
plaster	灰泥、石膏
plateau	高原
platform	平台
Plato	柏拉圖
plaza	商場
plebeian	平民出生
<i>Pledge of Allegiance</i>	效忠誓詞
plot	計劃
plumbing	管道渠道裝置
pluralism	多元性
point of view	觀點
polish	磨擦、修飾
political	政治性
political cartoon	政治漫畫

political machine	政治機器
political map	國家分界地圖
political party	政黨
politics	政治
pollution	污染
Polytheism	多神信仰
pony express	騎馬速遞者
Pope	教宗、教皇
popular	普遍、熱門
popular sovereignty	人民擁有治理權
popular vote	全民投票
population	人口
population density	人口密度
populism	平民主義
porridge	粥
port	港口
portage	運輸
possession	持有、領有
potlatch	西北部印第安人之儀式
potter's wheel	製造黏土之輪車、陶工輪車
prairie	大草原
preach	講道
preamble	前言、序言
precedent	先例
precipitation	降雨、冰、雹、雪等量
predestination	宿命論
prediction	預測
prehistoric	史前
prejudice	偏見
preserve	保存、保留
preside	擔任、主持
president	總統
presidio	軍營
priest	神父、牧師
primary source	第一手資料

prime meridian	國際子午線
prime minister	首相
principle	原則、主要
private property	私人財產
problem	問題、困難
process	過程、步驟
Proclamation of 1763	一七六三年禁止向西移民之公告
producer	生產者
product	產品
product map	生產地圖
professional team	專業小組
profit	盈利
Progressivism	進步主義、改革主義
prohibit	禁止
prohibition	禁止、禁令、美國禁酒令
projection	計劃、設計
Promised Land	神應允之地
propaganda	宣傳
properly	正當地
prophet	先知
proprietor	業主、擁有者
prosperous	繁榮
protectorate	附庸國、受保護國
protest	抗議
Protestant	基督教徒
province	郡、縣、省、州
public	公共、公眾
public property	公共財產
public school	公立學校
publishing	出版
pueblo	村莊、印第安人之平頂屋
punish	懲罰
puritan	清教徒
pursue	追求
pyramid	金字塔

Q



Qing Dynasty
Quaker
quarry
quota
Qur'an

清朝
貴格會教徒
採礦場
限額
可蘭經

R



rabbi	猶太教教士
racism	種族主義
radiocarbon dating	放射性碳測法
rage	盛怒
raid	突擊
rain forest	雨林
rain shadow	山的較乾旱一邊
rancho	牧場
rank	階級、官階
ratify	正式生效
raw	原始
raw materials	未加工之物
realism	現實主義
realize	明瞭、明白
reap	收割
reaper	收割機
reason	原因
rebel	反叛者、背叛者
rebellion	反叛
rebirth	再生
recall	回憶、回收
recite	背誦

reconstruction	再建設、重建
recreation	娛樂
recycle	循環再造
redeem	買回、贖回、贖罪
reef	珊瑚礁
reference	參考
reference source	參考資料
referendum	全民投票、公決
reform	改革
reformation	改革
regent	攝政者
refugee	難民
refuse	拒絕
region	地區、地域
regionalism	地區主義
register	註冊
registration	註冊
regulate	規範
reincarnation	轉世、投胎
relative	親戚
relative location	相對地點
relief	減輕、浮雕
relief map	立體地圖
relief sculpture	浮雕雕刻
religion	宗教
relocation camp	遷徙集中營
remain	剩下、剩餘
remarkable	不尋常、值得注意的
remorse	悔恨、自責
remote	遙遠
renaissance	文藝復興
rendezvous	相遇、邂逅
renewable resource	可再用資源
repair	修復、修理
reparations	補償、賠償

repeal	取消現有法例或稅項
representative	眾議員、代表
republic	共和政體
republican	共和黨員
research	調查研究
reservation	保留
reservoir	水塘、儲水庫
resin	樹脂
resist	抗拒
responsibility	責任
result	結果
resurrection	最後審判、死後復活
revered	深表尊敬
revitalization	恢復生機
revolt	反叛
revolution	革命
rhetoric	修辭學
Richter Scale	黎克特制地震級數
rickets	佝僂病
right	右邊、正確、權利
riot	暴亂
rite	儀式、典禮
ritual	儀式
river	河流
river basin	河床
river system	河流系統
roam	漫遊
robot	機械人
rodeo	競技場
Roman Catholic Church	羅馬天主教
route	路線
royal	皇室
rubbing	磨擦
rugged	粗糙不平
ruins	廢墟

rule	統治
rural	鄉村的
ruthless	殘忍的

S

sachem	美國大湖區及東部印第安酋長
sacred	神聖的
sacrifice	犧牲
sage	聖人、鼠尾草
sahel	沙漠邊沿乾旱草地
salary	薪金
salutary neglect	十七世紀英國減弱對美殖民干預
salvation	救世
samurai	日本武士
sanctuary	庇護所
Santa Ana winds	橫吹南加州乾熱之風
sarcophagus	石棺
satellite	衛星
satire	諷刺
savanna	無樹大草原
scalawag	惡作劇
scale	程度、比例、比例尺
scarce	罕有、少有
schism	分裂
scholar	學者
scientific method	科學方法
Scientific Revolution	科學革命
scribe	抄寫員
script	劇本、手稿
scroll	羊皮紙卷
scrounge	擅取
sea	海
sea level	水平線

season	季節
secede	退出、脫離
secession	退出、脫離
secessionist	分離主義者
Second Continental Congress	一七七五年第二次大陸會議
Second Great Awakening	一八三零年代美國宗教運動
secondary source	二手資料
second-class	第二等、次等
secretary	祕書、文書
sect	派別、條款
secular	俗世的
secularize	世俗化
sedentary	坐著工作的、固定的
sedition	煽動叛亂
seek	找尋
segregated	分隔
segregation	分隔
seismograph	地震儀
self sufficient	自給自足
self-interest	自私自利
Senate, U.S.	參議院
senator	參議員
separation	分開
separation of powers	權力分立
separatist	分離主義者
serf	農奴
sermon	講道
servant	僕人
services	服務、崇拜
settlement	殖民定居、和解
settlement house	移民服務中心
settlers	殖民者
shaman	宗教領袖
Shakers	震教徒（美國早期宗教之一種）
shape	狀態、形狀

sharecropping	佃農耕作
Shay's Rebellion	一七八六年麻省反對稅收之沙氏叛亂
shelter	掩蔽處、庇護
Shiite	承認模罕默德為繼承人之什葉派回教徒
Shinto	日本神道教
shogun	日本幕府將軍
shore	海岸
shrine	神殿
siege	包圍攻擊
sift	篩
silicon chip	硅片
Silk Road	絲綢之路
silt	淤泥
similar	相似、類似
site	地點
sit-in	靜坐抗議
skeleton	骨頭
slag	礦渣
slave	奴隸
slave codes	奴隸規條
slave state	蓄奴州
slavery	奴隸制度
slum	小巷、貧民窟
small-scale map	小比例地圖
smelting furnace	溶礦爐
smog	煙霧、廢氣
smuggle	偷運、走私
social class	社會階層
socialist	社會主義者
society	社會
Socrates	蘇格拉底
solstice	冬至或夏至
Sons of Liberty	自由之子（反抗英國政府之殖民）
soothe	安慰
sort	分類

source of river	河流源頭
south	南
southern	南方、向南的
South Pole	南極
Special Administration District	特別行政區
special district	特別地區
specialist	專家
specialized	專長於
specimen	標本、樣本
spiritual	靈性上
spoils system	獲勝黨分派予擁護者公職之制度
sportsmanlike	體育精神
spring	春天、春季、彈簧
squatter	擅自佔地或房屋者
stable	馬廄
stagecoach	馬車
Stamp Act	殖民地印花稅法案
stampede	驚逃
standard	標準
starvation	饑荒
state	州
statehood	加入聯邦之州
states' rights	州權利
steam engine	蒸汽機
steamboat	蒸汽船
steatite	一種軟石
steerage	最廉價船票
stele	中美洲刻有文字之石碑柱
stencil	圖案文字印板
steppe	大草原
sternpost rudder	船尾圓形船舵
stirrup	馬蹬
strait	海峽
strike	撞擊、罷工
subcontinent	次大陸

subdue	降服
subjects	被統治之人
subsistence farmer	種植自給物農人
suburb	郊區
succession	一連串事物
suffrage	應有之投票權
Sui Dynasty	隋朝
sultan	蘇丹、中東及非洲國家國王
Sung Dynasty	宋朝
Sunna	回教根據模罕默德教義者
Sunni	遜尼派、接受模罕默德及首四位統治者回教徒
superior	較高層次
supervise	管理
supply	支援物資
Supreme Court	最高法院
surname	姓氏
surplus	盈餘
surrender	投降
survive	生存
suspect	懷疑
suspicious	可疑的
swamp	沼澤
syllable	發音
sweatshop	血汗工場
symbol	符號
synagogue	猶太教會堂

T



tallow	動物脂肪
Tang Dynasty	唐朝
tanned	財黑
tanner	動物造皮毛製品者
tariff	稅、價目

tax	稅項
technology	科技
teepee	印第安人獸皮帳蓬
telegraph	電報
temperance	節制、自制
temperature	氣溫
temple	廟宇
tenant farmer	租田農夫
tend	趨向
tenement	廉價公寓
tension	緊張
term of office	任期
terrace farming	梯田耕種
terraces	梯田
territory	地區
terror	恐怖
terrorize	使別人驚恐
testimony	聽証
text	文字內容
textile	紡織業
thematic map	專題地圖
Thirteenth Amendment	第十三條修正案
throne	王位
tidal wave	潮水
Tigris	底格里斯河
timber	木材
time zone	時區
timberline	山上樹帶界線
timeline	時序表
tithe	十分一稅
token	紀念品、代幣
tolerance	忍耐
tolerate	忍耐
tomb	墳墓
topography	地形圖

totem pole	圖騰柱
tourism	旅遊業
tournament	比賽
town meeting	市議會
Townshend Acts	湯臣法案、一七六七年所訂之入口稅條例
township	三十六平方哩之地
trade	貿易
trade-off	以物換物
tradition	傳統
tragedy	悲劇
trailblazer	建立道路之拓荒者
Trail of Tears	印第安人淚之旅
traitor	賣國賊
transcontinental	橫跨美州
transcontinental railroad	橫跨美國鐵路
transform	轉變
transportation	交通
transportation map	交通地圖
travois	美國平原印第安印之橇車
treason	賣國
treasure	財寶
treaty	條約
Treaty of Guadalupe Hidalgo	一八四八年墨西哥之戰後割讓條約
Treaty of Paris of 1763	法國印第安之戰後之巴黎和約
Treaty of Paris of 1783	英國承認美國獨立之巴黎和約
trench	戰壕
Triangular Trade	三角貿易
tribe	部落
tribunes	羅馬時期之護民官
tributary	支流
tribute	貢品
triumphant	勝利
triumvirate	三人領導小組
trust	信任、相信
tsunami	海嘯

tung	漆之一種
twin	雙生子
tyrant	暴君

U

Underground Railroad	黑奴逃亡通道
undocumented immigrant	無記錄之移民
unemployment	失業
uniformity	不變
union	美國、聯邦、工會
unique	獨特
unity	聯合、結合
university	大學
urban	市區
urban growth	市區發展
urban society	市區社會
urban sprawl	市區擴展
utopia	烏托邦（理想中完美的社會）
utopian community	烏托邦社區

V

vain	自負、自視過高、徒然
valley	山谷
values	價值
vassal	家臣、封臣
vast	巨大
vegetation	植物
vendor	商人
vertical economy	垂直式經濟
vertical fault movement	垂直移動式斷層

vessel	船艦、貨輪
veto	否決權
Vietnam	越南
vigilante	治安組織成員
Vikings	維京人
Virginia Plan	成立美國三院分權之計劃之維珍尼亞方案
volcano	火山
volunteer	志願工作者
vote	投票
voyageur	利用獨木舟販賣皮毛之商人

W

wagon train	馬車隊、蓬車隊
walking city	無交通工具之城鎮
wampum	印第安人裝飾用之珠粒
wants	需求品
War Hawks	早期英國好戰之議員
War of 1812	一八一二戰爭
water project	水利計劃
waterfall	瀑布
waterproof	防水
watershed	分水嶺
wealth	財富
weather	天氣
weir	攔河壩、堰
west	西
western	西方、向西的
wetlands	濕地
whim	突發奇想
White House	白宮
wildlife	野生動物

working class	工人階級
World War I	第一次世界大戰(1914-1918)
World War II	第二次世界大戰(1939-1945)
wreck	打擊、報仇
writs of assistance	美國殖民期英國軍隊任意搜查令

Y



yellow journalism	一八九零年代誇大報導之手法、報導
yeoman farmer	自耕農
Yoga	瑜伽
Yuan Dynasty	元朝

Z



ziggurat	金字塔形神殿
zoning law	市區用途限制



World Countries & Capitals 世界各國及首都

COUNTRIES	國家	CAPITALS	首都
Afghanistan	阿富汗	Kabul	喀布爾
Albania	阿爾巴尼亞	Tirana	地拉那
Algeria	阿爾及利亞	Algiers	阿爾及爾
Andorra	安道爾	Andorra la Vella	安道爾
Angola	安哥拉	Luanda	羅安達
Antigua	安提瓜島	St. John's	聖約翰
Argentina	阿根廷	Buenos Aires	布宜諾斯艾利斯
Australia	澳大利亞	Canberra	堪培拉
Austria	奧地利	Vienna	維也納
Bahamas	巴哈馬	Nassau	拿騷
Bahrain	巴林	Manama	麥納麥
Bangladesh	孟加拉	Dacca	達卡
Barbados	巴巴多斯	Bridgetown	布里奇頓
Belgium	比利時	Brussels	布魯塞爾
Belize	伯利茲	Belmopan	貝爾莫潘
Benin	貝寧	Porto-Novo	波多諾伏
Bermuda	百慕達	Hamilton	漢密爾頓
Bhutan	不丹	Thimphu	廷布
Bolivia	玻利維亞	Sucre	蘇雷克
Botswana	博茨瓦納	Gaborone	哈博羅內
Brazil	巴西	Brasilia	巴西利亞
Britain	英國	London	倫敦
Brunei	汶萊	Bandar Seri Begawan	斯里巴加灣市
Bulgaria	保加利亞	Sofia	索非亞
Burma	緬甸	Rangoon	仰光
Burundi	布隆迪	Bujumbura	布瓊布拉
Cambodia	柬埔寨	Phnom Penh	金邊
Cameroon	喀麥隆	Yaounde	雅溫得
Canada	加拿大	Ottawa	渥太華
Cape Verde	佛得角	Praia	普臘西
Central Africa	中非	Bangui	班吉
Chad	乍得	N'Djamena	恩賈梅納
Chile	智利	Santiago	聖地亞哥
China	中國	Beijing	北京
Colombia	哥倫比亞	Bogota	波哥大
Comoros	科摩羅	Moroni	莫羅尼

Congo	剛果	Brazzaville	布拉柴維爾
Cook Islands	庫克群島	Avarua	阿瓦魯阿
Costa Rica	哥斯達黎加	San Jose	聖約瑟
Cuba	古巴	Havana	哈瓦那
Cyprus	塞浦路斯	Nicosia	尼科西亞
Czechoslovakia	捷克	Prague	布拉格
Denmark	丹麥	Copenhagen	哥本哈根
Djibouti	吉布提	Djibouti	吉布提
Dominica	米尼加	Roseau	羅佐
Dominican Republic	多米尼加共和國	Santo Domingo	聖多明各
East Timor	東帝汶	Dilly	帝力
Ecuador	厄瓜多爾	Quito	基多
Egypt	埃及	Cairo	開羅
El Salvador	薩爾瓦多	San Salvador	聖薩爾瓦多
Equatorial Guinea	赤道幾內亞	Malabo	馬拉博
Ethiopia	埃塞俄比亞	Addis Ababa	亞的斯亞貝巴
Fiji	斐濟	Suva	蘇瓦
Finland	芬蘭	Helsinki	赫爾辛基
France	法國	Paris	巴黎
Gabon	加蓬	Libreville	利伯維爾
Gambia	岡比亞	Banjul	班珠爾
Germany	德國	Bonn	波恩
Ghana	加納	Accra	阿克拉
Greece	希臘	Athens	雅典
Grenada	格林納達	St. George's	聖喬治
Guatemala	危地馬拉	Guatemala City	危地馬拉城
Guinea	幾內亞	Conakry	科納克里
Guinea-Bissau	幾內亞比紹	Bissau	比紹
Guyana	圭亞那	Georgetown	喬治敦
Haiti	海地	Port-au-Prince	太子港
Honduras	洪都拉斯	Tegucigalpa	特古西加爾巴
Hungary	匈牙利	Budapest	布達佩斯
Iceland	冰島	Reykjavik	雷克雅未克
India	印度	New Delhi	新德里
Indonesia	印尼	Jakarta	雅加達
Iran	伊朗	Teheran	德黑蘭
Iraq	伊拉克	Baghdad	巴格達
Ireland	愛爾蘭	Dublin	都柏林
Israel	以色列	Jerusalem	耶路撒冷
Italy	意大利	Rome	羅馬
Ivory Coast	象牙海岸	Abidjan	阿比讓

Jamaica	牙買加	Kingston	金斯敦
Japan	日本	Tokyo	東京
Jordan	約旦	Amman	安曼
Kenya	肯尼亞	Nairobi	內羅比
Kiribati	基里巴斯	Bairik	拜里基
Korea, North	北韓	Pyongyang	平壤
Korea, South	南韓	Seoul	漢城
Kuwait	科威特	Kuwait	科威特
Laos	寮國	Vientiane	萬象
Lebanon	黎巴嫩	Beirut	貝魯特
Lesotho	萊索托	Maseru	馬塞盧
Liberia	利比利亞	Monrovia	蒙羅維亞
Libya	利比亞	Tripoli	的黎波里
Liechtenstein	列支敦士登	Vaduz	瓦杜茲
Luxembourg	盧森堡	Luxembourg	盧森堡
Madagascar	馬達加斯加	Tananarive	塔那那利佛
Malawi	馬拉維	Lilongwe	利隆圭
Malaysia	馬來西亞	Kuala Lumpur	吉隆坡
Maldives	馬爾代夫	Male	馬累
Mali	馬里	Bamako	巴馬科
Malta	馬爾他	Velletra	瓦萊塔
Mauritania	毛里塔尼亞	Nouakchott	努瓦克肖特
Mauritius	毛里求斯	Port Louis	路易港
Mexico	墨西哥	Mexico City	墨西哥
Monaco	摩納哥	Monaco-Ville	摩納哥
Mongolia	蒙古	Ulan Bator	烏蘭巴托
Morocco	摩洛哥	Rabat	拉巴特
Mozambique	莫桑比克	Maputo	馬普托
Namibia	納米比亞	Windhoek	溫得和克
Nauru	那魯	Yaren	亞倫
Nepal	尼泊爾	Kathmandu	加德滿都
Netherlands	荷蘭	Amsterdam	阿姆斯特丹
New Zealand	紐西蘭	Wellington	威靈頓
Nicaragua	尼加拉瓜	Managua	馬那瓜
Niger	尼日爾	Niamey	尼亞美
Nigeria	尼日利亞	Lagos	拉各斯
Niue Island	紐埃島	Alofi	阿洛菲
Norway	挪威	Oslo	奧斯陸
Oman	阿曼	Muscat	馬斯喀特
Pakistan	巴基斯坦	Islamabad	伊斯蘭堡
Panama	巴拿馬	Panama City	巴拿馬城

Papua New Guinea	巴布亞新幾內亞	Port Moresby	莫爾茲比港
Paraguay	巴拉圭	Asuncion	亞松森
Peru	秘魯	Lima	利馬
Philippines	菲律賓	Manila	馬尼拉
Poland	波蘭	Warsaw	華沙
Portugal	葡萄牙	Lisbon	里斯本
Puerto Rico	波多黎各島	San Juan	聖胡安
Qatar	卡塔爾	Doha	多哈
Reunion	留尼旺島	Saint-Denis	聖但尼
Rumania	羅馬尼亞	Bucharest	布加勒斯特
Russia	俄國	Moscow	莫斯科
Rwanda	盧旺達	Kigali	基加利
Saint Lucia	聖盧西亞	Castries	卡斯特里
St. Vincent & Gr.	聖文森特和格林納丁斯	Kingstown	金斯頓
San Marino	聖馬力諾	San Marino	聖馬力諾
Sao Tome & Prinicpe	聖多美和普林西比	Sao Tome	聖多美
Saudi Arabia	沙特阿拉伯	Riyadh	利雅德
Senegal	塞內加爾	Dakar	達喀爾
Seychelles	塞舌爾	Victoria	維多利亞
Sierra Leone	塞拉利昂	Freetown	弗里敦
Sikkim	錫金	Gangtok	甘托克
Singapore	新加坡	Singapore	新加坡
Solomon Islands	所羅門群島	Honiara	霍尼亞拉
Somalia	索馬里	Mongadishu	摩加迪沙
South Africa	南非	Cape Town	開普敦
Spain	西班牙	Madrid	馬德里
Sri Lanka	斯里蘭卡	Colombo	科倫坡
Sudan	蘇丹	Khartoum	喀土穆
Surinam	蘇里南	Paramaribo	帕拉馬里博
Swaziland	斯威士蘭	Mbabane	姆巴巴納
Sweden	瑞典	Stockholm	斯德哥爾摩
Switzerland	瑞士	Bern	伯爾尼
Syria	敘利亞	Damascus	大馬士革
Tanzania	坦桑尼亞	Dar-es-Salaam	達累斯薩拉姆
Thailand	泰國	Bangkok	曼谷
Togo	多哥	Loma	洛美
Tonga	湯加	Nukualofa	努庫阿洛夫
Trinidad & Tobago	特納尼達及凱科斯群島	Port-of-Spain	西班牙港
Tunisia	突尼斯	Tunis	突尼斯
Turkey	土耳其	Ankara	安卡拉
Turks & Caicos Is.	特克斯與凱科斯群島		

Tuvalu	圖瓦盧	Fongafale	豐加法萊
Uganda	烏干達	Kampala	坎帕拉
United Arab Emirates	阿拉伯聯合酋長國	Abu Dhabi	阿布札比
Upper Bolta	上沃爾特	Ouagadougou	瓦加杜古
Uruguay	烏拉圭	Montevideo	蒙得維的亞
U.S.A.	美國	Washington D.C.	華盛頓特區
Vatican	梵蒂岡	Vatican	梵蒂岡
Venezuela	委內瑞拉	Caracas	加拉加斯
Viet Nam	越南	Hanoi	河內
Western Samoa	西薩摩亞	Apia	阿皮亞
Yemen	也門	Sana	薩那
South Yemen	南也門	Aden	亞丁
Yugoslavia	南斯拉夫	Belgrade	貝爾格萊德
(Croatian)	克羅地亞		
(Slovenia)	斯洛文尼亞		
(Serb)	塞爾維亞		
Zaire	札伊爾	Kinshasa	金沙薩
Zambia	贊比亞	Lusaka	盧薩卡
Zimbabwe	津巴布韋	Salisbury	索爾茲伯里



Main International Organizations

主要國際組織

The United Nations; The U.N.
United Nations Organization; U.N.O.
The Charter of the U.N.
General Assembly of the U.N.
United Nations Security Council
Economic & Social Council
Trusteeship Council
International Court of Justice
Secretariat

聯合國
聯合國機構
聯合國憲章
聯合國大會
聯合國安全理事會
經濟及社會理事會
托管理事會
國際法院
秘書處

Special agencies of the U.N.:

聯合國專門機構：

The U.N. Education, Scientific & Cultural Organization
(UNESCO)

聯合國教育、科學及文化組織

Food & Agricultural Organization of the U.N. (FAO)

聯合國糧食及農業組織

International Monetary Fund

國際貨幣基金組織

International Bank for Reconstruction & Development

國際復興開發銀行

World Health Organization (WHO)

世界衛生組織

International Civil Aviation Organization (ICAO)

國際民用航空組織

Universal Postal Union (UPU)

萬國郵政聯盟

World Meteorological Organization (WMO)

世界氣象組織

International Atomic Energy Agency (IEAE)

國際原子能機構

International Committee of Red Cross (ICRC)

紅十字國際委員會

International Olympic Committee (IOC)

國際奧林匹克委員會

European Economic Community

歐洲經濟共同體

European Common Market

歐洲共同市場

Council for Mutual Economic Assistance

經濟互助委員會

Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)

石油輸出國組織

Asian Development Bank

亞洲開發銀行

Warsaw Treaty Organization

華沙條約組織

North Atlantic Treaty Organization (NATO)

北大西洋公約組織

Central Treaty Organization (CENTO)

中央條約組織

Southeast Asia Collective Defence Treaty Organization
(SEATO)

東南亞條約組織

Organization of African Unity (OAU)

非洲統一組織

Organization of American States (OAS)

美洲國家組織

League of Arab States

阿拉伯國家聯盟

Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)

東南亞國家聯盟

Leaders Of The World 各國元首、總理及外交部長職名

Chairman	主席（中、蘇等）；委員長（朝鮮）
Chancellor	總理（西德）
Emperor	天皇（日本）；皇帝（埃塞俄比亞等）
Governor General	總督（斯里蘭卡、加拿大等）
Iman / Imaum	教長（阿曼）
King	國王（丹麥、尼泊爾等）
Minister for External Affairs	外交部長（印度、加拿大等）
Minister of / for Foreign Affairs	外交部長（一般通用）；外交大臣（挪威、瑞典等） 外務相（日本、朝鮮等）
Premier	總理或首相（一般通用）
President	總統（美、法、德、印度等）；主席（俄）
Prime Minister	首相（英國、日本）
Queen	女王（英國、荷蘭）
Ruler	酋長（科威特、巴林）
Secretary of / for Foreign Affairs	外交大臣（英）；外交部長（菲律賓、墨西哥等）
Secretary of State	國務卿（美國、利比亞）

The Presidents of the U.S.A. 美國歷屆總統

姓名	生卒年份	任職年份	所屬黨派	
1. George Washington	喬治·華盛頓	1732-1799	1789-1797	聯邦黨
2. John Adams	約翰·亞當斯	1735-1826	1797-1801	聯邦黨
3. Thomas Jefferson	湯馬士·傑佛遜	1743-1826	1801-1809	民主共和黨
4. James Madison	詹姆斯·麥迪遜	1751-1836	1809-1817	民主共和黨
5. James Monroe	詹姆斯·門羅	1758-1831	1817-1825	民主共和黨
6. John Quincy Adams	昆西·亞當斯	1767-1848	1825-1829	民主共和黨
7. Andrew Jackson	安德魯·傑克遜	1767-1845	1829-1837	民主黨
8. Martin Van Buren	馬丁·范布倫	1782-1862	1837-1841	民主黨
9. William Henry Harrison	威廉·哈里森	1773-1841	1841	輝格黨
10. John Tyler	約翰·泰勒	1790-1862	1841-1845	輝格黨
11. James Knox Polk	詹姆斯·波爾克	1795-1849	1845-1849	民主黨
12. Zachary Taylor	扎卡里·泰勒	1784-1850	1849-1850	輝格黨
13. Millard Fillmore	米勒德·菲爾摩爾	1800-1874	1850-1853	輝格黨
14. Franklin Pierce	富蘭克林·皮爾斯	1804-1869	1853-1857	民主黨
15. James Buchanan	詹姆斯·布坎南	1791-1868	1857-1861	民主黨
16. Abraham Lincoln	亞伯拉罕·林肯	1809-1865	1861-1865	共和黨
17. Andrew Johnson	安德魯·約翰遜	1808-1875	1865-1869	共和黨
18. Ulysses Simpson Grant	尤里塞斯·格蘭特	1822-1885	1869-1877	共和黨
19. Rutherford Birchard Hayes	魯瑟福德·海斯	1822-1893	1877-1881	共和黨
20. James Abram Garfield	詹姆斯·加爾菲爾德	1831-1881	1881	共和黨
21. Chester Alan Arthur	切斯特·阿瑟	1829-1886	1881-1885	共和黨
22. Grover Cleveland	格羅佛·克里夫蘭	1837-1908	1885-1889	民主黨
23. Benjamin Harrison	本傑明·哈里森	1833-1901	1889-1893	共和黨
24. Grover Cleveland	格羅佛·克里夫蘭	1837-1908	1893-1897	民主黨
25. William McKinley	威廉·麥金萊	1843-1901	1897-1901	共和黨
26. Theodore Roosevelt	西奧多·羅斯福	1858-1919	1901-1909	共和黨
27. William Howard Taft	威廉·塔夫脫	1857-1930	1909-1913	共和黨
28. Woodrow Wilson	伍德羅·威爾遜	1856-1924	1913-1921	民主黨
29. Warren Gamaliel Harding	沃倫·哈定	1865-1923	1921-1923	共和黨
30. Calvin Coolidge	卡爾文·柯立芝	1872-1933	1923-1929	共和黨
31. Herbert Clark Hoover	赫伯特·胡佛	1874-1964	1929-1933	共和黨
32. Franklin Delano Roosevelt	富蘭克林·羅斯福	1882-1945	1933-1945	民主黨
33. Harry S. Truman	哈里·杜魯門	1884-1972	1945-1953	民主黨
34. Dwight David Eisenhower	德懷特·艾森豪威爾	1890-1969	1953-1961	共和黨
35. John Fitzgerald Kennedy	約翰·甘迺迪	1917-1963	1961-1963	民主黨

36. Lyndon Baines Johnson	林登·詹森	1908-1973	1963-1969	民主黨
37. Richard Milhous Nixon	理察·尼克遜	1913-1994	1969-1974	共和黨
38. Gerald Rudolph Ford	傑拉德爾·福特	1913-	1974-1977	共和黨
39. Jimmy Carter	詹美·卡特	1924-	1977-1981	民主黨
40. Ronald W. Reagan	朗奴·列根	1911-	1981-1989	共和黨
41. George H. W. Bush	喬治·布殊	1924-	1989-1993	共和黨
42. Bill Clinton	比爾·克林頓	1946-	1993- 2000	共和黨
43. George W. Bush Jr.	小喬治·布殊	1946-	2000-	共和黨



美國政府機構

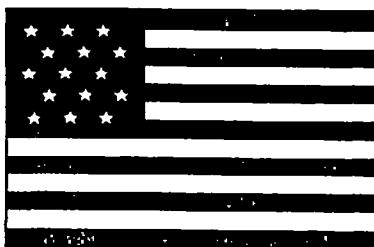
EXECUTIVE BRANCH 行政部門

President	總統
Vice President	副總統
Secretary of State	國務卿
Secretary of the Treasury	財政部長
Secretary of Defense	國防部長
Attorney General	司法部長
Secretary of the Interior	內政部長
Secretary of Agriculture	農業部長
Secretary of Commerce	商業部長
Secretary of Labor	勞工部長
Secretary of Health & Human Services	衛生及公眾服務部長
Secretary of Transportation	運輸部長
Secretary of Housing & Urban Development	住房及城市發展部長
Secretary of Education	教育部長
Secretary of Energy	能源部長

DIRECTORS OF THE INDEPENDENT AGENCIES 獨立機構

Arms Control & Disarmament Agency	軍備控制與裁軍署
Central Intelligence Agency	中央情報局
Civil Aeronautics Board	民航局
Commission on Civil Rights	民權委員會
Commodity Futures Trading Commission	商品期貨貿易委員會
Consumer Product Safety Commission	消費品安全委員會
Environmental Protection Agency	環保局
Equal Employment Opportunity Commission	就業均等機會委員會
Export-Import Bank of the U.S.	美國進出口銀行
Farm Credit Administration	農業信貸署
Federal Communications Commission	聯邦電訊委員會
Federal Deposit Insurance Corporation	聯邦存款保險公司
Federal Election Commission	聯邦選舉委員會
Federal Home Loan Bank Board	聯邦住房貸款銀行委員會
Federal Labor Relations Authority	聯邦勞工關係委員會
Federal Maritime Commission	聯邦海事委員會
Federal Reserve	聯邦儲備局
Federal Trade Commission	聯邦貿易委員會

Federal Mediation & Conciliation Service	聯邦仲裁與調解部
General Accounting Office	總審計局
General Services Administration	總務管理局
Government Printing Office	政府印刷局
International Communication Agency	國際交流署
Interstate Commerce Commission	州際商務委員會
Library of Congress	國會圖書館
National Aeronautics & Space Administration	國家航空及航天局
National Capital Planning Commission	國家首都規劃委員會
National Credit Union Administration	國家信貸聯盟管理局
National Foundation on the Arts & Humanities	國家藝術及人文科學基金
National Labor Relations Board	全國勞工關係局
National Mediation Board	全國調解局
National Science Foundation	國家科學基金會
National Transportation Safety Board	國家運輸安全委員會
Nuclear Regulatory Commission	核管理委員會
Occupational Safety & Health Review Commission	職業安全衛生管理局
Office of Management & Budget	行政管理及預算局
Overseas Private Investment Corporation	海外私人投資公司
Panama Canal Commission	巴拿馬運河委員會
Securities & Exchange Commission	證券記員委員會
Selective Service System	選徵兵役局
Small Business Administration	小企業管理局
Smithsonian Institution	斯密森博物館
Tennessee Valley Authority	田納西河流域管理局
U.S. International Development Cooperative Agency	美國國際開發合作總署
U.S. International Trade Commission	美國國際貿易委員會
U.S. Metric Board	美國計量局
U.S. Postal Service	美國郵政總局
Veterans Administration	美國退伍軍人管理局



Flag of 1795

LEGISLATIVE BRANCH 立法機構

SENATE 參議院

Senators	參議院議員
President of the Senate Vice President)	參議院議長
President Pro Tempore of the Senate	參議院代理議長
Majority Leader	多數黨領袖
Majority Whip	多數黨黨鞭
Minority Floor Leader	少數黨領袖
Minority Whip	少數黨黨鞭
Chairman of the Standing Committees of the Senate	參議院常務委員會主席
Aeronautical & Space Sciences	航空及航天科學委員
Agriculture & Forestry	農業及林業委員會
Appropriations	撥款委員會
Armed Services	軍事委員會
Banking, Housing & Urban Affairs	銀行、住房及城市委員會
Budget	預算委員會
Commerce	商業委員會
District of Columbia	哥倫比亞特區事務委員會
Finance	財務委員會
Foreign Relations	外交委員會
Government Operations	政府經營國營事業委員會
Interior & Insular Affairs	內務及海島事務委員會
Judiciary	司法委員會
Labor & Public Welfare	勞工及公共福利委員會
Post Office & Civil Service	郵政及行政機構文職委員會
Public Works	公共工程委員會
Rules & Administration	規章制度與行政管理委員會
Veterans' Affairs	退役軍人事務委員會

HOUSE OF REPRESENTATIVES 眾議院

Representatives (Congressmen)	國會議員
Speaker	議長
Majority Leader	多數黨領袖
Majority Whip	多數黨黨鞭
Chief Deputy Majority Whip	多數黨首席代理副黨鞭
Deputy Majority Whip	多數黨代理副黨鞭
Minority Leader	少數黨領袖

Minority Whip	少數黨黨鞭
Chairman of the Standing Committees of the House of Representatives	眾議院常務委員會主席
Agriculture	農業委員會
Appropriations	撥款委員會
Armed Services	軍事委員會
Banking & Currency	銀行業及貸款委員會
Budget	預算委員會
District of Columbia	哥倫比亞特區事務委員會
Education & Labor	教育與勞工委員會
Government Operations	政府工作委員會
House Administration	房地產管理委員會
Interior & Insular Affairs	內務及海島事務委員會
Internal Security	國內安全委員會
Interstate & Foreign Commerce	州際及國外商務委員會
Judiciary	司法委員會
Merchant Marine & Fisheries	海運與漁業委員會
Post Office & Civil Service	郵政與文職委員會
Public Works	公共工程委員會
Rules	規章制度委員會
Science & Astronautics	科學及宇航委員會
Standards of Official Conduct	官員風紀委員會
Veterans' Affairs	退伍軍人事務委員會
Ways & Means	籌款委員會

CHAIRMAN OF HOUSE AND SENATE JOINT COMMITTEES
參眾兩院聯席會議主席

Atomic Energy	原子能委員會
Congressional Operations	國會工作委員會
Defense Production	國防生產委員會
Economic	經濟委員會
Internal Revenue Taxation	國內稅收委員會
Library	圖書館管理委員會
Printing	印刷管理委員會
Reduction of Federal Expenditures	縮減聯邦政府開支委員會

The 8 Main Commercial Areas Of the U.S.A.

美國商業部劃分之八大地區

New England 新英格蘭區：

Connecticut, Maine, Massachusetts,
New Hampshire, Rhode Island, Vermont

Mid-Atlantic 大西洋區：

Delaware, Maryland, New Jersey, New York,
Pennsylvania & the District of Columbia

Far East 遠東區：

California, Nevada, Oregon, Washington

Great Lakes 大湖區：

Illinois, Indiana, Michigan, Ohio,
Wisconsin

Southwest 西南區：

Arizona, New Mexico, Oklahoma, Texas

Rocky Mountain 洛磯山脈區：

Colorado, Idaho, Montana, Utah, Wyoming

Southeast 東南區：

Alabama, Arkansas, Florida, Georgia,
Kentucky, Louisiana, Mississippi,
North Carolina, South Carolina,
Tennessee, Virginia, West Virginia

Plains 平原區：

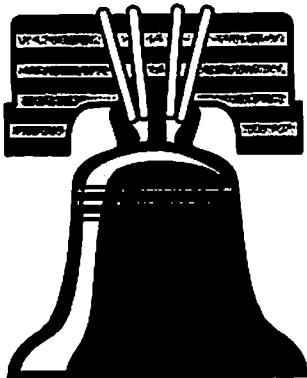
Iowa, Kansas, Minnesota, Missouri,
Nebraska, North Dakota & South Dakota

(阿拉斯加及夏威夷並不在分組內)

50 States & Their Capitals 美國各州及其首府

States 簡稱	州名	Capitals	首府	Postal code 郵區
Alabama (Ala.)	阿拉巴馬	Montgomery	蒙哥馬利	AL
Alaska (Alas.)	阿拉斯加	Juneau	朱諾	AK
Arizona (Ariz.)	亞利桑那	Phoenix	鳳凰城	AZ
Arkansas (Ark.)	阿肯色	Little Rock	小石城	AR
California (Calif.)	加利福尼亞	Sacramento	沙加緬度	CA
Colorado (Colo.)	科羅拉多	Denver	丹佛	CO
Connecticut (Conn.)	康涅狄格	Hartford	哈特福德	CT
Delaware (Del.)	德拉瓦	Dover	多佛	DE
Florida (Fla.)	佛羅里達	Tallahassee	塔拉哈西	FL
Georgia (Ga.)	喬治亞	Atlanta	亞特蘭大	GA
Hawaii (Haw.)	夏威夷	Honolulu	檀香山	HI
Idaho (Id.)	愛達荷	Boise	博伊西	ID
Illinois (Ill.)	伊利諾	Springfield	春田	IL
Indiana (Ind.)	印第安納	Indianapolis	印第安納波里斯	IN
Iowa (Ia.)	愛荷華	Des Moines	得梅因	IA
Kansas (Kan.)	堪薩斯	Topeka	托皮卡	KS
Kentucky (Ky.)	肯塔基	Frankfort	法蘭克福	KY
Louisiana (La.)	路易斯安那	Baton Rouge	巴吞魯日	LA
Maine (Me.)	缅因	Augusta	奧古斯塔	ME
Maryland (Md.)	馬里蘭	Annapolis	安納波里斯	MD
Massachusetts (Mass.)	馬薩諸塞	Boston	波士頓	MA
Michigan (Mich)	密西根	Lansing	蘭辛	MI
Minnesota (Minn.)	明尼蘇達	St. Paul	聖保羅	MN
Mississippi (Miss.)	密西西比	Jackson	傑克遜	MS
Missouri (Mo.)	密蘇里	Jefferson City	傑斐遜城	MO
Montana (Mon.)	蒙大拿	Helena	赫勒納	MT
Nebraska (Nebr.)	內布拉斯加	Lincoln	林肯	NE
Nevada (Nev.)	內華達	Carson City	卡森城	NV
New Hampshire (N.H.)	新罕布什爾	Concord	康科	NH
New Jersey (N.J.)	新澤西	Trenton	特倫頓	NJ
New Mexico (N.M.)	新墨西哥	Santa Fe	聖他菲	NM
New York (N.Y.)	紐約	Albany	奧爾巴尼	NY
North Carolina (N.C.)	北卡羅來納	Raleigh	羅利	NC
North Dakota (N.D.)	北達科他	Bismarck	俾斯麥	ND
Ohio (O.)	俄亥俄	Columbus	哥倫布	OH
Oklahoma (Okla.)	奧克拉荷馬	Oklahoma City	奧克拉荷馬城	OK
Oregon (Ore.)	俄勒岡	Salem	塞勒姆	OR

Pennsylvania (Pa.)	賓夕法尼亞	Harrisburg	哈里斯堡	PA
Rhode Island (R.I.)	羅得島	Providence	普羅維登斯	RI
South Carolina (S.C.)	南卡羅來納	Columbia	哥倫比亞	SC
South Dakota (S.D.)	南達科他	Pierre	皮爾	SD
Tennessee (Tenn.)	田納西	Nashville	納什維爾	TN
Texas (Tex)	德克薩斯	Austin	奧斯汀	TX
Utah (U.)	猶他	Salt Lake City	鹽湖城	UT
Vermont (Vt.)	佛蒙特	Montpelier	蒙波利埃	VT
Virginia (Va.)	維珍尼亞	Richmond	里奇蒙	VA
Washington (Wash.)	華盛頓	Olympia	奧林匹克	WA
West Virginia (W.Va.)	西維珍尼亞	Charleston	查爾斯頓	WV
Wisconsin (Wis.)	威斯康辛	Madison	麥迪遜	WI
Wyoming (Wyo.)	懷俄明	Cheyenne	夏延	WY



MILITARY RANKS 美國軍銜



ARMY 陸軍

General of the Army	五星上將
General	上將
Lieutenant General	中將
Major General	少將
Brigadier General	准將

Colonel	上校
Lieutenant Colonel	中校
Major	少校

Captain	上尉
First Lieutenant	中尉
Second Lieutenant	少尉
Chief Warrant Officer	一級准尉
Chief Warrant Officer Jr. Grade	二級准尉

Master Sergeant	軍士長
Sergeant First Class	上士
Sergeant	中士
Corporal	下士
Private First Class	一等兵
Private	二等兵
Basic Private	三等兵

AIRFORCE 空軍



General of the Air Force	五星上將
General	上將
Lieutenant General	中將
Major General	少將
Brigadier General	准將

Colonel	上校
Lieutenant Colonel	中校
Major	少校

Captain	上尉
---------	----



First Lieutenant	中尉
Second Lieutenant	少尉
Chief Warrant Officer	一級准尉
Warrant Officer Jr. Grade	二級准尉

Master Sergeant	軍士長
Technical Sergeant	技術軍士
Staff Sergeant	參謀軍士
Airman First Class	一等兵
Airman Second Class	二等兵
Airman Third Class	三等兵

NAVY 海軍

Fleet Admiral	五星上將
Admiral	上將
Vice Admiral	中將
Rear Admiral	少將
Commodore	准將

Captain	上校
Commander	中校
Lieutenant Commander	少校

Lieutenant	上尉
Lieutenant Jr. Grade	中尉
Ensign	少尉
Commissioned Warrant Officer	一級准尉
Warrant Officer	二級准尉

Chief Petty Officer	軍士長
Petty Officer First Class	上士
Petty Officer Second Class	中士
Petty Officer Third Class	下士
Seaman First Class	一等兵
Seaman Second Class	二等兵
Apprentice Seaman	三等兵



MARINE CORPS 海軍陸戰隊



General	上將
Lieutenant General	中將
Major General	少將
Brigadier General	准將

Colonel	上校
Lieutenant Colonel	中校
Major	少校

Captain	上尉
First Lieutenant	中尉
Second Lieutenant	少尉
Commissioned Warrant Officer	一級准尉
Warrant Officer	二級准尉

Master Sergeant	軍士長
Technical Sergeant (Staff Sergeant)	上士
Sergeant	中士
Corporal	下士
Private First Class	一等兵
Private	二等兵



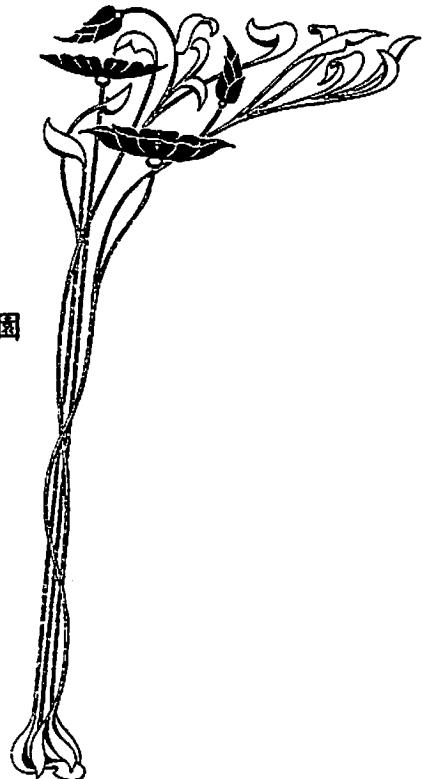
Festivals Observed in the U.S.A. 美國重要節日

New Year's Day	元旦(一月一日)
Lincoln's Birthday	林肯生日(二月十二日)
Valentine's Day	情人節(二月十四日)
Martin Luther King's Birthday	馬丁路德金博士紀念日(一月第三個星期一)
Washington's Birthday	華盛頓生日(二月二十二日)
Ash Wednesday	聖灰星期三(復活節前第七個星期三)
St. Patrick's Day	聖帕德里克日(三月十七日)
Cesar Chavez Day	凱撒沙維斯紀念日(三月三十一日)
Palm Sunday	棕櫚主日(復活節前的星期日)
Passover	猶太逾越節(猶太年曆七月十四日)
Good Friday	耶穌受難日(復活節前的星期五)
Easter	復活節(每年三月廿一日後月圓後第一個星期日)
Arbor Day	植樹日(一般在春天)
Mother's Day	母親節(每年五月第二個星期日)
Memorial Day	陣亡將士紀念日(多數州定為五月最後一個星期一)
Children's Day	兒童節(每年六月第二個星期日)
Father's Day	父親節(每年六月第三個星期日)
Independence Day	獨立日(七月四日)
Labor Day	勞動節(每年九月第一個星期一)
Rosh Hashanah	猶太新年
Yom Kippur	猶太贖罪日
Columbus Day	哥倫布日(每年十月第二個星期一)
Halloween	萬聖節(十月三十一日)
Election Day	總統及國會議員選舉日(每隔四年或兩年十一月第一個星期二)
Veterans Day	退伍軍人日(十一月十一日)
Thanksgiving Day	感恩節(每年十一月最後一個星期四)
Hanukah	猶太供奉節
Christmas Day	聖誕節(十二月二十五日)



National Parks 美國國家公園

Acadia, Maine	國立阿卡迪亞公園
Arches, Utah	國立阿契斯公園
Big Bend, Texas	國立大本德公園
Bryce Canyon, Utah	國立布賴峽谷公園
Canyonlands, Utah	國立卡里昂蘭茲公園
Capitol Reef, Utah	國立凱波特爾礁公園
Carlsbad Caverns, New Mexico	國立卡爾斯巴德洞窟公園
Crator Lake, Oregon	國立火山噴口公園
Everglades, Florida	國立佛羅里達人公園
Glacier, Montana	國立冰川公園
Grand Canyon, Arizona	國立大峽谷公園
Grand Teton, Wyoming	國立大特頓公園
Great Smoky Mountains, N. Carolina & Tennessee	國立大斯摩基山公園
Guadalupe Mountains, Texas	國立瓜達盧佩山公園
Haleakala, Hawaii	國立哈萊亞卡拉山公園
Hawaii Volcanoes, Hawaii	國立夏威夷火山公園
Hot Springs, Arkansas	國立溫泉公園
Isle Royale, Michigan	國立羅伊爾島公園
King's Canyon, California	國立金斯峽谷公園
Lassen Volcano, California	國立拉狄火山公園
Mammoth Cave, Kentucky	國立猛瑪穴公園
Mesa Verde, Colorado	國立梅薩費德公園
Mount McKinley, Alaska	國立麥金萊山公園
Mount Rainier, Washington	國立雷尼爾山公園
North Cascades, Washington	國立北卡什凱德斯公園
Olympic, Washington	國立奧林匹克公園
Petrified Forest, Arizona	國立石林公園
Redwood, California	國立紅杉公園
Rocky Mountain, Colorado	國立洛磯山公園
Sequoia, California	國立水杉公園
Shenandoah, Virginia	國立謝南多亞公園
Theodore Roosevelt, North Dakota	國立羅斯福公園
Virgin Islands, Virgin Islands	國立維爾京群島公園
Wind Cave, South Dakota	國立風洞公園
Yellowstone, Idaho, Montana & Wyoming	國立黃石公園
Yosemite, California	國立優山美地公園



Important cities of USA 美國各州主要城市

Abilene	阿林比 (Tex.)
Akron	阿克倫 (O.)
Albany	奧爾巴尼 (N.Y.)
Albuquerque	阿伯克基 (N.M.)
Allentown	艾倫敦 (Pa.)
Amarillo	阿馬里洛 (Tex.)
Anaheim	阿納海姆 (Calif.)
Anchorage	安克雷奇 (Alas.)
Annapolis	安納波利斯 (Md.)
Asheville	阿什維爾 (N.C.)
Atlanta	亞特蘭大 (Ga.)
Augusta	奧古斯塔 (Ga.)
Aurora	奧羅拉 (Colo.)
Austin	奧斯汀 (Tex.)
Baltimore	巴爾的摩 (Md.)
Baton Rouge	巴吞魯日 (La.)
Beaumont	博芒特 (Tex.)
Berkeley	柏克萊 (Calif.)
Billings	比林斯 (Mon.)
Binghamton	賓厄姆頓 (N.Y.)
Birmingham	伯明翰 (Ala.)
Bismarck	俾斯麥 (N.D.)
Bloomington	布盧明頓 (Ill.)
Boise	博伊西 (Id.)
Boston	波士頓 (Mass.)
Bridgeport	布里奇波特 (Conn.)
Brownsville	布朗斯維爾 (Tex.)
Buffalo	水牛城 (N.Y.)
Charleston	查爾斯頓 (Va.)
Charlotte	沙洛特 (N.C.)
Chattanooga	查塔努加 (Tenn.)
Chicago	芝加哥 (Ill.)
Cincinnati	辛辛那提 (O.)
Cleveland	克利夫蘭 (O.)
Colorado Springs	科羅拉多斯普林斯 (Colo.)
Columbia	哥倫比亞 (S.C.)
Columbus	哥倫布 (Ga.)
Columbus	哥倫布 (O.)

See U.S.A.
in
books



Corpus Christi 科帕斯克理斯蒂 (Tex.)

Dallas 達拉斯 (Tex.)

Dayton 代頓 (O.)

Denver 丹佛 (Colo)

Des Moines 得梅因 (Ia.)

Detroit 底特律 (Mich.)

Dubuque 杜布克 (Ia.)

Durham 達勒姆 (N.C.)

El Paso 埃爾帕索 (Tex.)

Erie 伊利 (Penn.)

Evansville 埃文斯維爾 (Ind.)

Flint 弗林特 (Mich.)

Fort Lauderdale 勞德代爾堡 (Fla.)

Fort Wayne 韋恩堡 (Ind.)

Fort Worth 沃思堡 (Tex.)

Fremont 弗里蒙特 (Calif.)

Fresno 弗雷斯諾 (Calif.)

Gary 加里 (Ind.)

Galveston 加爾維斯頓 (Tex.)

Glendale 格倫代爾 (Calif.)

Grand Rapids 大拉皮茲 (Mich.)

Great Falls 大瀑布城 (Mon.)

Greensboro 格林斯博羅 (N.C.)

Greenville 格林維爾 (S.C.)

Hampton 漢普頓 (Va.)

Hartford 哈特福德 (Conn.)

Honolulu 檀香山 (Haw.)

Houston 侯斯敦 (Tex.)

Huntington 亨廷頓 (Va.)

Huntsville 亨茨維爾 (Ala.)

Indianapolis 印第安納波里斯 (Ind.)

Jackson 傑克遜 (Miss.)

Jacksonville 傑克遜維爾 (Fla.)

Jersey City 泽西城 (N.J.)



Kalamazoo	卡拉馬祖 (Mich.)
Kansas City	堪薩斯城 (Mo.)
Knoxville	諾克斯維爾 (Tenn.)
Lansing	蘭辛 (Mich.)
Laredo	雷拉多 (Tex.)
Las Vegas	拉斯維加斯 (Nev.)
Lexington-Fayette	列克星敦-費耶特 (Ky.)
Lincoln	林肯 (Nebr.)
Little Rock	小石城 (Ark.)
Long Beach	長灘 (Calif.)
Los Angeles	洛杉磯 (Calif.)
Louisville	路易斯維爾 (Ky.)
Lubbock	盧博克 (Tex.)
Macon	梅肯 (Ga.)
Madison	麥迪遜 (Conn.)
Memphis	孟菲斯 (Tenn.)
Miami	邁亞密 (Fla.)
Milwaukee	密爾沃基 (Wis.)
Minneapolis	明尼阿波里斯 (Minn.)
Mobile	莫比爾 (Ala.)
Montgomery	蒙哥馬利 (Ala.)
New Haven	納什維爾 (Conn.)
New Orleans	新紐奧良 (La.)
New York City	紐約市 (N.Y.)
Newport News	紐波特紐斯 (Va.)
Norfolk	諾克福 (Va.)
Oakland	奧克蘭 (Calif.)
Oklahoma City	奧克拉荷馬城 (Okla.)
Omaha	奧馬哈 (Nebr.)
Orlando	奧蘭多 (Fla.)
Palm Spring	棕櫚泉 (Calif.)
Pensacola	彭薩科拉 (Fla.)
Philadelphia	費城 (Penn.)
Phoenix	鳳凰城 (Ariz.)
Pittsburgh	匹茲堡 (Penn.)
Port Arthur	阿瑟港 (Tex.)
Portland	波特蘭 (Me.)



Portsmouth	朴次茅斯 (Va.)
Providence	普羅登維斯 (R.I.)
Pueblo	普韋布洛 (Colo.)
Raleigh	羅利 (N.C.)
Reno	雷諾 (Nev.)
Richmond	里士滿 (Va.)
Riverside	里弗賽德 (Calif.)
Roanoke	羅阿諾克 (Va.)
Rochester	羅徹斯特 (N.Y.)
Rockford	羅克福 (Ill.)
Sacramento	沙加緬度 (Calif.)
St. Louis	聖路易斯 (Mo.)
St. Paul	聖保羅 (Minn.)
St. Petersburg	聖彼得斯堡 (Fla.)
Salem	塞勒姆 (Ore.)
Salt Lake City	鹽湖城 (U.)
San Angelo	聖安吉洛 (Tex.)
San Antonio	聖安東尼奧 (Tex.)
San Bernardino	聖貝納迪諾 (Calif.)
San Diego	聖地牙哥 (Calif.)
San Francisco	三藩市 (Calif.)
San Jose	聖荷西 (Calif.)
Santa Ana	聖他安那 (Calif.)
Savannah	薩凡納 (Ga.)
Seattle	西雅圖 (Wash.)
Shreveport	施里夫波特 (La.)
Sioux Falls	蘇瀑布城 (S.D.)
South Bend	南本德 (Ind.)
Spokane	斯波坎 (Wash.)
Springfield	春田 (Ill.)
Springfield	春田 (Mo.)
Springfield	春田 (Mass.)
Stockton	斯托克頓 (Calif.)
Syracuse	錫拉丘茲 (N.Y.)
Tacoma	塔科馬 (Wash.)
Tallahassee	塔拉哈西 (Fla.)
Tampa	坦帕 (Fla.)
Toledo	托萊多 (O.)



Topeka	托皮卡 (Kan.)
Tucson	塔克森 (Ariz.)
Tulsa	塔爾薩 (Okla.)
Waco	韋科 (Tex.)
Washington	華盛頓 (D.C.)
West Palm Beach	西棕櫚灘 (Fla.)
Wichita Falls	威奇塔瀑布 (Tex.)
Wilmington	威爾明頓 (N.C.)
Winston-Salem	溫斯頓塞勒姆 (N.C.)
Yakima	亞基馬 (Wash.)
Youngstown	揚斯敦 (O.)



COUNTIES OF THE BAY AREA 湾區各縣地名

ALAMEDA COUNTY 阿拉美達縣

Alameda	阿拉美達
Albany	阿爾班尼
Berkeley	柏克萊
Castro Valley	卡斯特羅谷
Dublin	都柏林
Emeryville	愛默維爾
Fremont	菲蒙
Hayward	希活
Livermore	利物摩
Newark	紐域
Oakland	屋崙
Piedmont	匹蒙
Pleasanton	普萊臣頓
San Leandro	聖里安德魯
San Lorenzo	聖勞倫佐
Union City	聯合城

CONTRA COSTA COUNTY 康特拉柯斯特縣

Alamo	阿拉莫
Antioch	安迪奧
Blackhawk	黑鷹
Brentwood	布倫活
Clayton	克萊頓
Concord	康可
Crockett	克洛克特
Danville	丹維爾
Discovery Bay	發現灣
El Cerrito	愛沙列圖
El Sobrante	愛索布倫
Hercules	赫告斯
Kensington	康辛頓
Lafayette	拉斐特
Martinez	馬丁尼茲
Moraga	瑪雷加
Orinda	奧連達
Pinole	匹諾



Pittsburg	匹茲堡
Pleasant Hill	普萊臣山
Richmond	列治文
Rodeo	路迪奧
San Pablo	聖巴勃羅
San Ramon	聖拉蒙
Walnut Creek	核桃溪

MARIN COUNTY 麥林縣

Belvedere	貝佛第爾
Bolinas	波林納斯
Corte Madera	康蒂麥地拉
Fairfax	費爾法斯
Inverness	英維納斯
Kentfield	康菲爾
Lagunitas-Forest Knoll	拉姑尼他斯
Larkspur	路卡斯勃
Lucas Valley-Marinwood	拉卡斯谷
Mill Valley	磨坊谷
Novato	諾瓦多
Ross	羅斯
San Anselmo	聖安西奴
San Rafael	聖拉斐
Sausalito	蘇沙列圖
Tamalpais Homestead	塔瑪爾巴斯
Tiburon	天寶隆



NAPA COUNTY 那柏縣

Calistoga	加里斯托加
Napa	那柏
St. Helena	聖海倫
Yountville	尤維爾

SAN FRANCISCO COUNTY 三藩市

San Francisco	三藩市
---------------	-----

SAN MATEO COUNTY 聖馬刁縣

Atherton	阿瑟頓
Belmont	貝蒙
Brisbane	布雷斯本
Burlingame	伯嶺甘
Colma	柯瑪
Daly City	帝利市
East Palo Alto	東波羅阿多
Foster City	福斯特市
Half Moon Bay	半月灣
Hillsborough	希爾斯堡
Menlo Park	門羅公園市
Millbrae	密爾勃雷
Montara	蒙太拉
Moss Beach	莫斯灘
North Fair Oaks	北橡樹
Pacifica	帕西域
Portola Valley	帕多拉谷
Redwood City	紅木城
San Bruno	聖勃雷諾
San Carlos	聖卡路斯
San Mateo	聖馬刁
South Francisco	南三藩市
Woodside	林邊市

SANTA CLARA COUNTY 聖他克拉縣

Campbell	坎貝爾
Cupertino	古柏蒂奴
Gilroy	吉爾雷
Los Altos	洛斯阿多斯
Los Altos Hill	洛斯阿多斯山
Los Gatos	洛斯蓋多斯
Milpitas	美碧達斯
Monte Sereno	蒙蒂薩雷奴
Morgan Hill	摩根山
Mountain View	山景城
Palo Alto	波羅阿多



San Jose	聖荷西
Santa Clara	聖他克拉
Saratoga	薩拉托加
Stanford	史丹福
Sunnyvale	辛尼維爾

SOLANO COUNTY 索拉奴縣

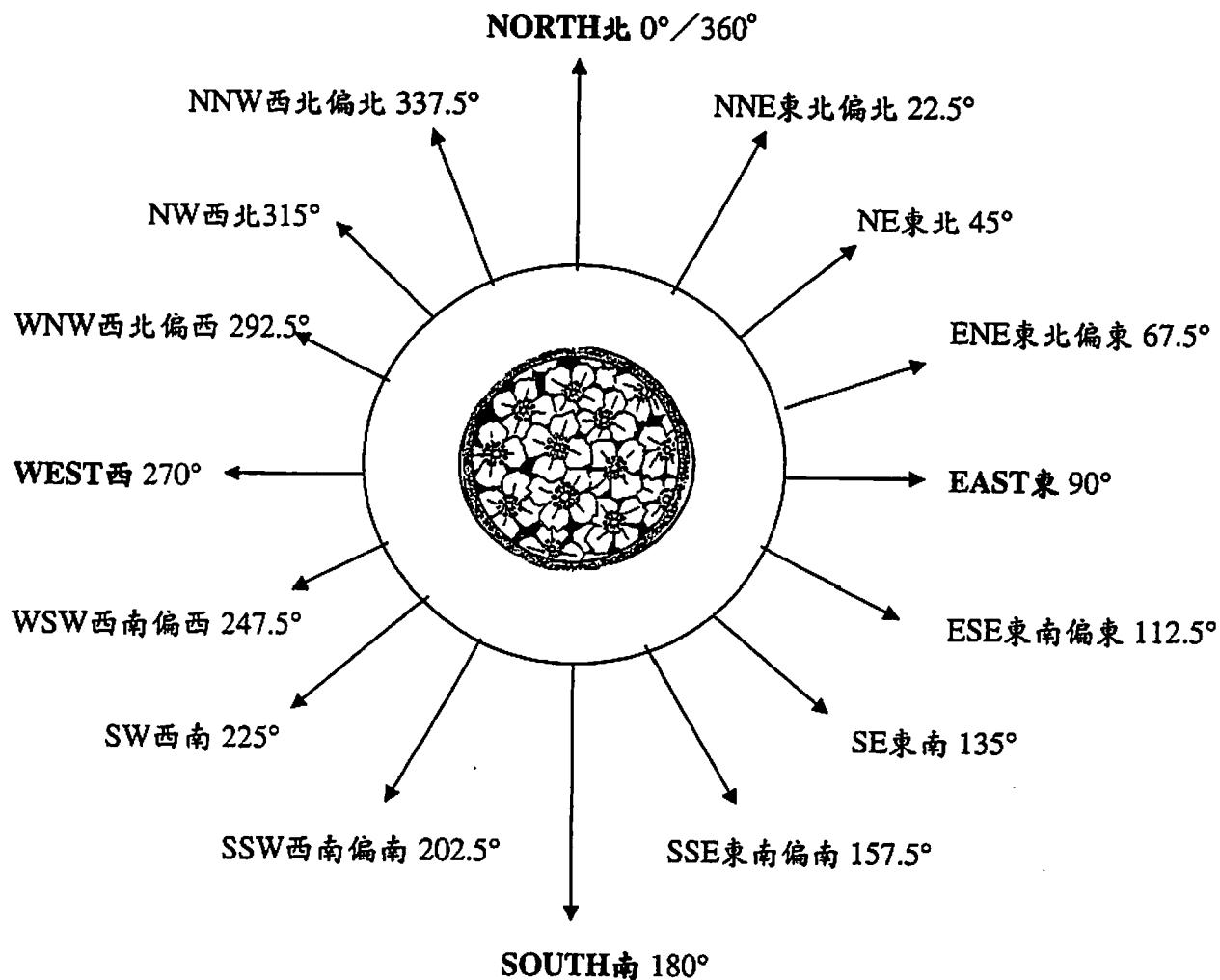
Benicia	貝尼西亞
Dixon	迪克遜
Fairfield	費菲爾
Rio Vista	利奧維斯他
Suisun City	蘇森市
Vacaville	維肯維爾
Vallejo	瓦里豪

SONOMA COUNTY 索奴馬縣

Bodega Bay	波地加灣
Boyes Hot Springs	波斯溫泉
Cloverdale	克羅維
Cotati	科他蒂
Forestville	福萊斯維
Glen Ellen	格林艾琳
Guerneville	昆納維爾
Healdsburg	希斯伯格
Monte Rio	蒙蒂里奧
Occidental	西方市
Petaluma	彼得洛瑪
Rohnert Park	路納公園市
Santa Rosa	聖他路莎
Sebastopol	索布斯多波
Sonoma	索奴瑪
Windsor	溫莎



COMPASS ROSE 方向座標



The Declaration of Independence

美國獨立宣言



在有關人類事務的發展過程中，當一個民族必須解除其和另一個民族之間的政治聯繫，並在世界各國之間依照自然法則和上帝的意旨，接受獨立和平等的地位時，出於對人類輿論的尊重，必須把他們不得不獨立的原因予以宣佈。

我們認為下面這些真理是不言而喻的：人人生而平等，造物者賦予他們若干不可剝奪的權利，其中包括生命權、自由權和追求幸福的權利，為了保障這些權利，人類才在他們之間建立政府，而政府之正當權力，是經被治理者的同意而產生的。當任何形式的政府對這些目標具破壞作用時，人民便有權力改變或廢除他，以建立一個新的政府；其賴以奠基的原則，其組織權力的方式，務使人民認為唯有這樣才最可能獲得他們的安全和幸福，為了慎重起見，成立多年的政府，是不應當由於輕微和短暫的原因而予以變更的。過去的一切經驗也都說明，任何苦難，只要是尚能忍受，人類都寧願容忍，而無意為了本身的權益便廢除他們久已習慣了的政府。但是，當追逐同一目標的一連串濫用職權和強取豪奪發生，證明政府企圖把人民置於專制統治之下時，那麼人民就有權利，也有義務推翻這個政府，並為他們未來的安全建立新的保障——這就是這些殖民地過去逆來順受的情況，也是他們現在不得不改變以前政府制度的原因。當今大不列顛王國的歷史，是接連不斷的傷天害理和強取豪奪的歷史，這些暴行的唯一目標，就是想在這些州建立專制的暴政，為了證明所言屬實，現把下列事實向公正的世界宣佈。

他拒絕批准對公眾利益最有益、最必要的法律。

他禁止他的總督們批准迫切而極為必要的法律，要不就把這些法律擱置起來暫不生效，等待他的同意；而一旦這些法律被擱置起來，他對他們就完全置之不理。

他拒絕批准便利廣大地區人民的其他法律，除非那些人民情願放棄自己在立法機關中的代表權；但這種權利他們有無法估量的價值，而且只有暴君才畏懼這種權利。

他把各州立法團體召集到異乎尋常的、極為不便的、遠離他們檔案庫的地方去開會，唯一的目的是使他們疲於奔命，不得不順從他的意旨。

他一再解散各州的議會，因為它們以無畏的堅毅態度反對他侵犯人民的權利。

他在解散各州議會之後，又長期拒絕另選新議會；但立法權是無法取消的，因此這項權力仍由一般人民來行使。其時各州仍然處於危險的境地，既有外來侵略之患，又有發生內亂之憂。

他竭力抑制我們各州增加人口；為此目的，他阻撓外國人入籍法的通過，拒絕批准其他鼓勵外國人移居各州的法律，並提高分配新土地的條件。

他拒絕批准建立司法權力的法律，借以阻撓司法工作的推行。

他把法官的任期、薪金數額和支付，完全置於他個人意志的支配之下。

他盜設新官署，派遣大批官員，騷擾我們人民，並耗盡人民必要的生活資料。

他在和平時期，未經我們的立法機關同意，就在我們中間維持常備軍。

他力圖使軍隊獨立於民政之外，並凌駕於民政之上。

他同某些人勾結起來把我們置於一種不適合我們的體制且不為我們的法律所承認的管轄之下；他還批准那些人炮製的各種偽法案來達到以下目的：

在我們中間駐紮大批武裝部隊；

用假審訊來包庇他們，使他們殺害我們各州居民而仍然逍遙法外；

切斷我們同世界各地的貿易；

未經我們同意便向我們強行徵稅；

在許多案件中剝奪我們享有陪審制的權益；

羅織罪名押送我們到海外去受審；

在一個鄰省廢除英國的自由法律，在那裡建立專制政府，並擴大該省的疆界，企圖把該省變成既是一個樣板又是一個得心應手的工具，以便進而向這裡的各殖民地推行同樣的極權統治；

取消我們的憲章，廢除我們最寶貴的法律，並以根本上改變我們各州政府的形式；

中止我們自己的立法機關行使權力，宣稱他們自己有權就一切事宜為我們制定法律。

他宣佈我們已不屬他保護之列，並對我們作戰，從而放棄了在這裡的政務。

他在我們的海域大肆掠奪，蹂躪我們沿海地區，焚燒我們的城鎮，殘害我們人民的生命。

他此時正在運送大批外國雇佣兵來完成屠殺，破壞和肆虐的勾當，這種勾當早就開始，其殘酷卑劣甚至在最野蠻的時代都難以找到先例。他完全不配作為一個文明國家的元首。

他在公海上俘虜我們的同胞，強迫他們拿起武器來反對自己的國家，成為殘殺自己親人和朋友的劊子手，或是死於自己的親人和朋友的手下。

他在我們中間煽動內亂，並且竭力挑唆那些殘酷無情、沒有開化的印第安人來殺掠我們邊疆的居民；而衆所周知，印第安人的作戰規律是不分男女老幼，一律格殺勿論的。

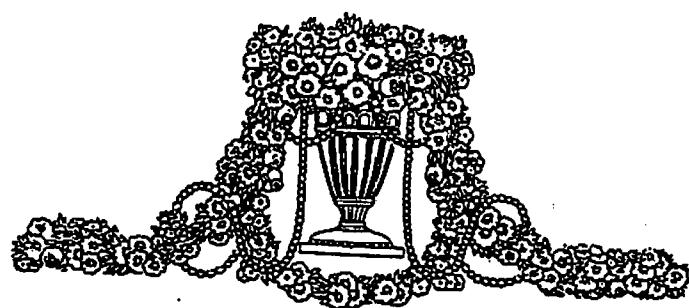
在這些壓迫的每一階段中，我們都是用最謙卑的言詞請求糾正；但屢次請求所得到的答覆是屢次遭受損害。一個君主，當他的品格已打上了暴君行為的烙印時，是不配作自由人民的統治者的。

我們不是沒有顧念我們英國的弟兄。我們時常提醒他們，他們的立法機關企圖把無理的管轄權橫加到我們的頭上，我們也會把我們移民來這裡和在這裡定居的情形告訴他們。我們曾經向他們天生的正義感和雅量呼籲，我們懇求他們念在同種同宗的份上，棄絕這些掠奪行為，以免影響彼此的關係和往來。但是他們對於這種正義和血緣的呼聲，也同樣充耳不聞。因此，我們實在不得不宣佈和他們脫離，並且以對待世界上其他民族一樣的態度對待他們：和我們作戰，就是敵人；和我們和好，就是朋友。

因此，我們，在大陸會議上集會的美利堅合衆國代表，以各殖民地善良人民的名義，並經他們授權，向全世界最崇高的正義呼籲，說明我們的嚴正意向，同時鄭重宣佈：這些聯合一致的殖民地從此是自由和獨立的國家，並且按其權利也必須是自由和獨立的國家；他們取消一切對英國王室效忠的義務，他們和大不列顛國家之間的一切政治關係從此全部斷絕，而且必須斷絕；作為自由獨立的國家，他們完全有權宣戰、締和、結盟、通商和採取獨

立國家有權採取的一切行動。

為了支持這篇宣言，我們堅決信賴上帝的庇佑，以我們的生命、我們的財產和我們神聖的名譽，彼此宣誓。



The
U.S. Constitution

美國憲法



美國人民，為建設更完美之合衆國，以樹立正義，奠定國內治安，籌設公共國防，增進全民之福利，並謀今後人民永久樂享自由之幸福起見，爰制定美利堅合衆國憲法如下。

第一條 第一項 本憲法所授與之立法權，均屬於由參議院與衆議院組成之合衆國國會。

第二項 衆議院以各州人民每二年所選舉之議員組織之。各州選舉人應具該州州議會各種議員之選舉人所需之資格。

凡年齡未滿二十五歲，為合衆國國民未滿七年，及當選時非其選出州之居民者，不得為衆議院議員。

衆議院議員人數及直接稅稅額應按合衆國所屬各州人口之多寡，分配於各州，此項人口數目包括所有公民及五分之三非公民，並包括在服役期內之人，但未被課稅之印第安人不計算之。人口之統計應於合衆國國會第一次會議後三年內及此後每十年，依照法律所規定之手續為之。議員人數以每三萬人中選出一人為限，但每州最少應有議員一人。在舉行前項人口統計前，新罕布什州 (*New Hampshire*) 得選出三人，麻薩諸塞州 (*Massachusetts*) 八人，羅德島州 (*Rhode Island*) 及普威騰士種植地 (*Providence Plantations*) 一人，康涅狄格州 (*Connecticut*) 五人，紐約州 (*New York*) 六人，新澤西州 (*New Jersey*) 四人，賓夕法尼亞州 (*Pennsylvania*) 八人，德拉瓦 (*Delaware*) 一人，馬里蘭州 (*Maryland*) 六人，維基尼亞州 (*Virginia*) 十人，北卡羅萊納州 (*North Carolina*) 五人，南卡羅萊納州 (*South Carolina*) 五人，喬治亞州 (*Georgia*) 三人。

任何一州所選議員中遇有缺額時，該州之行政機關應頒布選舉令以補足該項缺額。

衆議院應選舉該院議長及其他職員，並有提出彈劾案之權。

第三項 合衆國參議院議員由各州州議會選舉，每州選舉參議員二人。任期六年。參議員各有一表決權。參議員於第一次選舉後之集會時，應

儘量平均分為三組。第一組參議員應於第二年之終，第二組議員於第四年之終，第三組參議員於第六年之終改選之，俾參議員總數三分之一得於每二年改選一次。在任何一州州議會休會期間，如因辭職或其他緣由遇有參議員缺額時，該州行政官長得於州議會召開下次會議以補該項缺額前，任命臨時參議員。

年齡未滿三十歲，為合衆國公民未滿九年，及當選時非其選出州之居民者，不得為參議員。

合衆國副總統為參議院之議長，但除該院參議員正反投票數目相等時，議長無表決議。

參議院應選舉該院之其他職員，遇副總統缺席或行使合衆國總統職權時，並應選舉臨時議長。

參議院有審判一切彈劾之權。因審判彈劾案而開會時，全體參議員應宣誓或作代替之宣言。合衆國總統受審時，最高法院院長應為主席。無論何人，非經出席參議員三分之二之同意，不能被判有罪。

彈劾案之判決，以免職及剝奪享受合衆國尊榮，有責任或有酬金職位之資格為限。但被判有罪，者應受法律上之公訴、審訊、判決及處罰。

第四項 選舉參議員及衆議員之時間、地點、及方式，應由各州州議會規定之。但國會得隨時以法律制定，或修改各州之規定，惟關於選舉參議員之地點者不在此限。

國會每年至少應開會一次。除以法律另行指定日期外，該項會議應於十二月第一星期一舉行之。

第五項 參衆兩院應自行審查各該院議員之選舉，選舉結果之報告，及議員之資格。每院議員出席過半數即構成議事之法定人數。不足法定人數時得延期開會，並得依照各該議院所規定之手續與罰則強迫缺席之議員出席。

參衆兩院得各自規定本院之議事規則，處罰本院擾亂秩序之議員，並得經本院議員三分之二之同意，開除議員。

參眾兩院應各自記保存其議會之議事紀錄，並隨時刊佈之，惟各該院認為當守秘密之部分除外。各院議員對於任何問題之口頭贊成或反對，如有出席議員五分之一之請求應記載於議事錄。

在國會開會期內，任何一院未經他院之同意皆不得延會三日以上，亦不得將會議地點移於他所。

第六項 參議員與衆議員應得之服務報酬，以法律定之，由合衆國國庫支付。兩院議員，除犯有叛逆罪、重罪、及妨害治安之罪者外，在各該院開會期間及往還於各該院之途中，不受逮捕。各該院議員不得因其在議院內所發表之言論，於議院外受質問。無論參議員或衆議員，於當選之任期內，皆不得受任合衆國政府所新設或當時增加薪俸之任何文官。凡在合衆國政府下供職之人，於其任職期間，不得為國會議員。

第七項 一切徵稅法案應由衆議院提出；但參議院得如其他法案相同之方式，提出修正案或贊同修正案。凡經衆議院及參議院通過之法案，應於成為法律之前，咨送於合衆國總統。總統如批准該項法案，即應簽署之，否則應附異議書，發交提出該項法案之議院。該院應將該項異議書詳載於該院議事錄，然後進行覆議。如經覆議後，該院議員三分之二人數同意於通過該項法案，即應以之連同前項異議書送交其他一院，該院亦應加以覆議，如經該院議員三分之二人數之認可，該項法案即成為法律。但遇前項情形時，兩院之表決應以口頭贊成與反對人之人數定之，贊成或反對該項法案之議員姓名應登記於各該院之議事錄。如法案於送達總統後十日內（星期日除外）未經總統退還，即視為經總統簽署，該項法案定為法律。惟國會因休會使該項法案不獲退還時，該項法案不得定為法律。凡必須經參議院及衆議院同意之命令或決議或表決（惟關於休會之問題者除外），應咨送合衆國總統，經其批准後，方始生效。如總統不批准，則參議院與衆議院可依照關於法案之規則與限制，各以三分之二之多數再通過之。

第八項 國會有下列各項權力：

- 一、賦課並徵收賦稅、租稅、輸入稅與國產稅，償付國債，並計應合衆國之國防與公安。但所徵各種稅收，輸入稅與國產稅應全國審一。
- 二、以合衆國之信用借貸款項。
- 三、規定合衆國與外國、各州間及印第安種族間之通商。
- 四、制定全國一律之歸化條例及破產法。
- 五、鑄造貨幣、鑄定國幣及外幣之價值，並規定度量衡之標準。
- 六、制定關於偽造合衆國證券及適用貨幣之罰則。
- 七、設立郵政局並建築郵政道路。
- 八、對於著作家及發明家保證其著作品及發明物於限定期間內專有專利權，以獎進科學與技術。
- 九、設立最高法院以下之法院。
- 十、明定及懲罰在公海上所犯之海盜罪與重罪暨違犯國際公法之罪。
- 十一、宣戰、頒發捕掠敵船許可狀、並制定關於陸海撈獲戰利品之規則。
- 十二、招募並維持陸軍，但充作該項用途之款項，其支撥期不得超過兩年。
- 十三、設備並維持海軍。
- 十四、制定關於統轄陸海軍之條例。
- 十五、規定民團之召集以執行合衆國之法律，鎮壓內亂，並抵禦外侮。
- 十六、規定民團之組織、武裝與訓練，並規定民團為合衆國服務時之統轄辦法，惟任命官長及依照國會所定軍律訓練民團之權，由各州保留之。
- 十七、對於由特定州割讓與合衆國，經國會承受，充合衆國政府所在地之區域（其面積不得過十萬英里）行使任何事項之獨有

立法權。對於經州議會同意而購得之地方，用以建築要塞、軍庫、兵工廠、船廠及其他必要之建築物者，亦行使同樣權力。

十八、為執行以上各項權力，及執行依本憲法授與合眾國政府或政府中任何機關或官員之一切權力時，得制定一切必需與適當之法律。

第九項 現有任何一州所認為當准予入境之人，其遷徙或入境時，在一千八百零八年前，國會不得禁止之。但對於其入境，得課以每人不超過十元之稅金。人身保護令狀之特權不得停止之，惟遇內亂或外患，在公共治安上必須停止時，不在此限。

公權剝奪令或追溯既往之法律不得通過之。

人口稅或其他直接稅，除與本憲法所規定之人口調查或統計相比例外，不得賦課之。

對於自各州輸出之貨物，不得課稅。

任何通商條例或稅則不得特惠於某州商港而薄於他州商港。開往或來自一州之船舶不得強其入港，出港或繳付關稅於他州。

除依法律所規定之經費外，不得從國庫中支撥款項。一切公款之收支賬目，及定期報告書應時時公布之。合眾國不得授與貴族爵位。

凡在合眾國政府下受俸或任職之人，未經國會之許可，不得接受外國君王或國家所贈與之任何禮物，俸祿，官職或爵位。

第十項 無論何州，不得行使下列權力：

一、締結任何條約，盟約或邦聯。

二、頒發捕掠敵船許可狀。

三、鑄造貨幣。

四、發行信用票據。

五、使用金銀幣以外之物，以作償還債務之法定貨幣。

六、通過公權剝奪令，追溯既往之法律，或損害契約義務之法律或授與貴族爵位。

無論何州，未經國會之核准，不得對於進口貨或出口貨，賦課任何捐稅，惟在執行該州之檢查法律上有絕對必要者，不在此限。任何一州，對於進口貨或出口貨所課一切捐稅之純淨收益，應歸合衆國國庫使用，所有有關前項捐稅法律，均經國會之審定與監督。

未經國會之核准，無論何州，不得徵收船舶噸位稅，不得於和平時期保持軍隊或戰艦，不得與他州或外國訂結任何協定或盟約，不得從事戰爭，惟實受侵害或遇迫不容緩之危急時，不在此限。

第二條 第一項 行政權屬於美利堅合衆國總統。總統之任期為四年，副總統之任期亦同。總統與副總統，應依照下列程序選舉之。

各州應依照各州州議會所定程序選派選舉人若干名，其人數應與各該州所得選派於國會之參議員與衆議員之總數相等。但參議員、或衆議員，或在合衆國政府下受俸或任職之人，不得被派為選舉人。

選舉人應集合於個人本州投票選舉二人，其中至少應有一人非與選舉人同住一州之居民。選舉人應造具被選舉人之姓名及每人所得票數之名單，署名並證明之，封印後即以之送達合衆國政府所在地，逕交參議院議長。參議院議長，應當參議院與衆議院全體議員之前，開拆所有證明書。然後計算票數。凡獲得選舉票最多數者即當選為總統，惟該票數須為所派選舉人總數之過半數。如有一人以上獲得此項過半數，並有相等之票數時，衆議院應即投票選舉其中一人為總統；如無人獲得過半數票，該院應以同樣方法從名單上得票數最多之五名中選舉一人為總統。但選舉總統時，投票應以各州為單位行之，每州之衆議員共有一投票權；此項選舉之法定人數，應以三分之二以上之州各有衆議員一人或數人出席而構成，且須獲得全體州之過半數票方為當選。凡於選出總統後，獲得選舉人所投票數最多數者即當選為副總統，但遇有兩人或兩人以上獲得相等之票數時，參議院應投票選舉其中一人為副總統。

國會得決定選舉選舉人之時間及選舉人投票之日期。該日期須全國一律。

無論何人，除出生而為合衆國公民或在採行本憲法時即為合衆國之公民者外，不得當選為總統。凡年齡未滿三十五歲及居住於合衆國境內未滿十四年者，亦不得當選為總統。

如遇總統因免職、亡故、辭職，或不能執行總統之職權而去位時，由副總統執行總統職務。國會得以法律規定關於總統與副總統之免職、亡故、辭職或無能力任職時，宣佈應代行總統職權之官員。該官員代行總統職權，至總統之能力恢復或新總統選出時為止。

總統於任職期內應受俸金，該項俸金於任期內不得增加減少之。總統於任期內不得收受合衆國或任何州之其他俸金。

總統於執行職務前，應為下列之宣誓或代替之宣言：

「余謹誓以忠誠執行合衆國總統之職務，並盡余能力以維護並遵守合衆國之憲法」。

第二項 總統為美國海陸軍及各州民團被徵為合衆國服務時之大元帥；總統得令各行政部長官，以書面發表關於其職務各事項之意見。總統並有權對於危害合衆國利益之罪犯頒賜減刑與赦免，惟彈劾案不在此限。

總統經參議院之勸告及同意，並得該院出席議員三分之二贊成時，應有締結條約之權。總統應提名大使、公使、領事、最高法院法官及合衆國政府其他官吏，經參議院之勸告及同意任命之，其任命手續未經本憲法另行規定，而須以法律制定者亦同。但國會如認為適當，得以法律將下級官員之任命權授與總統一人，法院或各部長官。

總統有權任命人員以補參議院休會期間所發生之政府人員缺額，惟該項任命應於參議院下次會議終結時滿期。

第三項 總統應時時向國會報告合衆國國務情形，並以本人所認為必要而妥當之政策咨送於國會，以備審議。總統得於非常之時召集兩院或任何一院。遇兩議院對於休會期間意見不一致時，總統得命休會至本人所認為適當之時間。總統應接見大使及其他公使，應注意一切法

律之忠實執行，並應任命合衆國政府一切軍官。

第四項 總統副總統及合衆國政府之文官、受叛逆罪、賄賂罪，或其他重罪輕罪之彈劾與定讞時，應受免職處分。

第三條 第一項 合衆國之司法權，屬於最高法院及國會隨時制定與設立之下級法院。最高法院與下級法院之法官為終身職，於任職期間應受俸金，該項俸金於任期內不得減少之。

第二項 司法權所及之範圍如下：

一、基於本憲法，與合衆國各種法律，及根據合衆國權力所締結與將締結之條約所發生之一切普通法與衡平法案件。

二、關於大使、公使及領事之案件。

三、關於海軍及海事管轄之案件。

四、合衆國為當事人之訴訟。

五、州與州間之訴訟。

六、一州與他州公民之訴訟。

七、不同州公民間之訴訟。

八、同州公民間爭執不同州所讓與土地之訴訟。

關於大使、公使、領事、及一州為當事人時之案件，最高法院有初審管轄權。對於前項所述其他一切案件，最高法院有關於法律與事實之上訴審管轄，但須依國會所定之例外與規則之規定。

一切罪案，除彈劾案外，應以陪審團審判之。該項審判應於發生該項罪案之州舉行之，但罪案非發生於任何州時，該項審判應由國會以法律所定之地點舉行之。

第三項 叛國罪之範圍，僅限於對合衆國進行作戰，或依附於合衆國之敵人，予敵人以協助與便利等行為。無論何人，非經該案證人二人證明或經其本人在公開法庭自己認罪，不受叛國罪判決。

國會有宣告處罰叛國罪之權，但剝奪叛國者之公權時，不得涉及其後人之繼承權；叛國者財產之沒收，亦只能於其生存期間內為之。

第四條 第一項 各州對於他州之法令、紀錄、與司法程序，應有完全之誠意與信

任。國會得以一般法律規定該項法令，紀錄與司法程序之證明方法及其效力。

第二項 每州人民得享受各州人民之一切特權與特免。

凡在任何一州被控犯有叛逆罪、重罪、或其他罪案者，逃出法外在他州被尋獲時，該州應因其人所由逃出之州行政當局之請求，將其人交出，以便移解至對該項犯罪有管轄權之州。

凡根據一州之法律應在該州服務或服工役者，逃往他州時，不得因該州之任何法律條例解除其該項服務或勞役，而應因有權要求服役之州請求，將其人交出。

第三項 國會得准許新州加入本合衆國；但新州不得建立於其他任何州之管轄區域內。及未經關係州州議會及國會之許可，不得併合兩州或兩州以上或各州之一部分以建立新州。

國會有權處分合衆國所有之屬地或其他財產，並有權制定關於合衆國所有屬地或其他財產之必要規定與條例。本憲法之規定，不得解釋為損害合衆國或某一州之權利。

第四項 合衆國應保證全國各州實行共和政體，保護各州不受外侮，並應各州州議會或行政機關（當州議會不能召集時）之請求平定內亂。

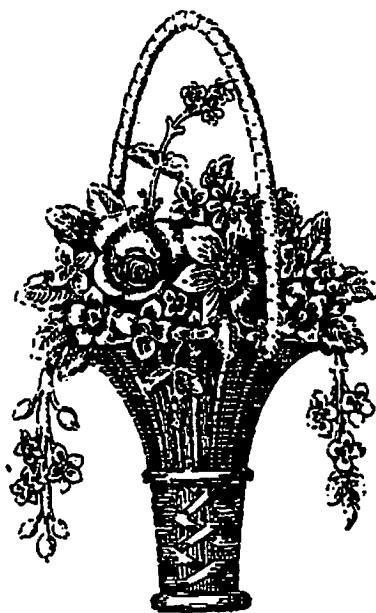
第五條 國會遇兩院各有三分之二之議員認為必要時，應提出本憲法之修正案，或遇三分之二州之州議會之請求，國會應召集會議以提出憲法修正案。以上兩種情形中之任何一種修正案，經四分之三州之州議會或經四分之三州之修憲會議批准時，即認為本憲法之一部而發生效力，至採用何種批准之方法，由國會決議之。惟在一千八百零八年前所制定之修正案，無論如何，不得影響本憲法第一條第九項第一、第四兩款之規定。無論何州，如未經其同意，不得剝奪其在參議院中之平等參政權。

第六條 合衆國政府於本憲法通過前所欠之債務與所訂之契約，於本憲法生效後仍屬有效，其效力與在邦聯時相同。本憲法，與依據本憲法所制定之合衆國法律，及以合衆國之權力所締結或將締結之條約，均為全國之最高法律，縱與任何州之憲法或法律有抵觸，各州法院之法官均應遵守之。

前述之國會參議員與衆議員，各州州議會議員，及合衆國與各州所有行政官與司法官均應宣誓或以代誓宣言擁護本憲法。但不得以宗教為標準，作為受任合衆國政府下任何官職或公共職務之必要條件。

第七條 本憲法經九個州之制憲會議批准後，即在批准本憲法之各州內開始生效。

本憲法於耶穌紀元一千七百八十七年，即美利堅合衆國獨立之第十二年，九月十七日經之一致同意所制定。



The 27 Amendments of the U.S. Constitution

美國憲法
二十七條修正案



- 第一條** 國會不得制定有關下列事項的法律：確立一種宗教或禁止信教自由；剝奪言論自由或出版自由；或剝奪人民和平集會及向政府要求伸冤的權利。
- 第二條** 紀律良好的民兵隊伍，對於一個自由國家的安全實質必要：故人民持有和攜帶武器的權利，不得予以侵犯。
- 第三條** 任何兵士，在和平時期，未得屋主的許可，不得居住民房；在戰爭時期，除非照法律規定行事，亦一概不得自行占住。
- 第四條** 人人具有保障人身、住所、文件及財物的安全，不受無理之搜索和拘捕的權利；此項權利，不得侵犯；除非有可成立的理由，加上宣誓或誓願保證，並具體指明必須搜索的據點，必須拘捕的人，或必須扣押的物品，否則一概不得頒發搜捕狀。
- 第五條** 非經大陪審團提起公訴，人民不應受判處死罪或會因重罪而被剝奪部分公權之審判；惟於戰爭或社會動亂時期中，正在服役的陸海軍或民兵中發生的案件，不在此例；人民不得為同一罪行而兩次被置於危及生命或肢體之處境；不得被強迫在任何刑事案件中自證其罪，不得不經過適當法律程序而被剝奪生命、自由或財產；人民私有產業，如無合理賠償，不得被征為公用。
- 第六條** 在所有刑事案件中，被告人應有權提出下列要求：要求由罪案發生地之州及區的公正的陪審團予以迅速及公開之審判，並由法律確定其應屬何區；要求獲悉被控的罪名和理由；要求與原告的證人對質；要求以強制手段促使對被告有利的證人出庭作證；並要求由律師協助辯護。
- 第七條** 在引用習慣法的訴訟中，其爭執所涉及者價值超過二十元，則當事人有權要求陪審團審判；任何業經陪審團審判之事實，除依照習慣法之規定外，不得在合衆國任何法院中重審。
- 第八條** 不得要求過重的保釋金，不得課以過高的罰款，不得施予殘酷的、逾常的刑罰。
- 第九條** 憲法中列舉的某些權利，不得被解釋為否認或輕視人民所擁有的其他權利。

第十條 凡憲法未授予合衆國政府行使，而又不禁止各州行使的各種權力，均保留給各州政府或人民行使之。

第十一條 (一七九八年) 合衆國的司法權，不得被解釋為適用於任何一州的公民或任何外國公民或國民依普通法或衡平法對合衆國一州提出或起訴的任何訴訟。

第十二條 (一八〇四年) 各選擇人應在其本身所屬的州內集會，投票選擇總統和副總統，其中至少應有一人不屬本州居民。選擇人應在選票上寫明被選為總統之人的姓名，並在另一選票上寫明被選為副總統之人的姓名。選舉人應將所有被選為總統之人和所有被選為副總統之人，分別開列名單，寫明每人所得票數；他們應在該名單上簽名作證，並將封印後的名單送至合衆國政府所在地，交與參議院議長，參議院議長應在參衆兩院全體議員面前開拆有來件，然後計算票數。獲得總統選票最多的人，如所得數超過所選派選擇人總數的半數，即當選為總統，如無人獲得過半數票；衆議院應立即從被選為總統之名單中得票最多但不超過三人之中進行投票選擇總統。但以此法選擇總統時，投票應以州為單位，即每州代表共有一票。如全國三分之二的州各有一名或多名衆議員出席，即構成選舉總統的法定人數，當選總統者需獲全部州的過半數票。如選舉總統的權利轉移到衆議院，而該院在次年三月四日前尚未選出總統時，則由副總統代理總統，與總統死亡或憲法規定的其他喪失任職能力的情況相同。得副總統選票最多的人，如所得票數超過所選派選舉人總數的半數，即當選為副總統。如無人得過半數票，參議院應從名單上兩個得票最多的人中選舉副總統。選舉副總統的法定人數為參議員總數的三分之二，當選副總統者需獲參議員總數的過半數票。但依憲法無資格擔任總統的人，也無資格擔任合衆國副總統。

第十三條 (一八六五年)

第一項 苦役或強迫勞役，除用以懲罰依法判刑的罪犯之外，不得在合衆國境內或受合衆國管轄之任何地方存在。

第二項 國會有權以適當立法實施本條。

第十四條（一八六八年）

- 第一項 任何人，凡在合衆國出生或歸化合衆國並受其管轄者，均為合衆國及所居住之州的公民，任何州不得制定或執行任何剝奪合衆國公民特權或豁免權的法律。任何州，如未經適當法律程序，均不得剝奪任何人的生命、自由或財產；亦不得對任何在其管轄下的人，拒絕給予平等的法律保護。
- 第二項 各州衆議員的數目，應按照各該州的人口數目分配；此項人口，除了不納稅的印第安人以外，包括各該州全體人口的總數。但如果一個州拒絕任何年滿二十一歲的合衆國男性公民，參加對於美國總統及副總統選舉人、國會衆議員、本州行政及司法官員或本州州議員等各項選舉，或以其他方法剝奪其上述各項選舉權（除非是因參加叛變或因其他罪行而被剝奪），則該州在衆議院議席的數目，應按照該州這類男性公民的數目對該州年滿二十一歲男性公民總數的比例加以削減。
- 第三項 任何人，凡是曾經以國會議員、合衆國政府官員、州議會議員或任何州的行政或司法官員的身份，宣誓擁護合衆國憲法，而後來從事於顛覆或反叛國家的行為，或給予國家的敵人以協助或方便者，均不得為國會的參議員、衆議員、總統與副總統選舉人，或合衆國政府或任何州政府的任何文職或軍職官員。但國會可由參議院與衆議院各以三分之二的多數表決，撤消該項限制。
- 第四項 對於法律批准的合衆國公共債務，包括因支付平定作亂或反叛有功人員的年金和獎金而產生的債務，其效力不得有所懷疑。但無論合衆國或任何一州，都不得承擔或償付因援助對合衆國的作亂或反叛而產生的任何債務或義務，或因喪失或解放任何奴隸而提出的任何賠償要求；所有這類債務、義務和要求，都應被視為非法和無效。
- 第五項 國會有權以適當立法實施本條規定。

第十五條 (一八七〇年)

第一項 合衆國政府或任何州政府，不得因種族、膚色，或以前曾服勞役而拒絕給予或剝奪合衆國公民的選舉權。

第二項 國會有權以適當立法實施本條。

第十六條 (一九一三年)

國會有權對任何來源的收入課徵所得稅，無須在各州按比例進行分配，也無須考慮任何人口普查或人口統計數。

第十七條 (一九一三年)

第一項 合衆國參議院由每州人民各選參議員二人組成，任期六年；每名參議員有一票的表決權。各州選擇人，應具有該州議會中人數最多一院所必需之選舉人資格。

第二項 當任何一州有參議員出缺時，該州行政當局應頒布選擇令，以便補充空額。各州州議會得授權該州行政當局任命臨時參議員，其任期至該州人民依照州議會的指示進行選舉補缺為止。

第三項 對本條修正案所作之解釋，不得影響在此修正案作為憲法的一部分而生效以前當選的任何參議員的選舉或任期。

第十八條 (一九一九年)

第一項 本條批准一年後，禁止在合衆國及其管轄下的所有領土內釀造、出售和運送作為飲料的致醉酒類；禁止此等酒類輸入或輸出合衆國及其管轄下的所有領土。

第二項 國會和各州同樣有權以適當立法實施本條。

第三項 本條除非在國會將其提交各州之日起七年以內，由各州議會按本憲法規定批准為憲法修正案，否則不發生效力。

第十九條 (一九二〇年)

第一項 合衆國公民的選舉權，不得因性別緣故而合衆國或任何一州加以否定或剝奪。

第二項 國會有權以適當立法實施本條。

第二十條 (一九三三年)

- 第一項 如本條未獲批准，總統和副總統的任期應在原定任期屆滿之年的一月二十日正午結束，參議員和衆議員的任期應在原定任期屆滿之年的一月三日正午結束，他們的繼任人的任期應在同時開始。
- 第二項 國會每年至少應開會一次，除國會依法另訂日期外，此種會議應在一月三日正午開始。
- 第三項 如當選總統在規定總統任期開始之時已經死亡，當選副總統應即成為總統。如在規定總統任期開始的時間以前，總統尚未選出，或當選總統不合資格，當選副總統應在有合乎資格的總統之前代理總統職務。倘當選總統或當選副總統均不合乎資格時，國會得依法作出規定，宣佈何人代理總統，或宣佈遴選代理總統的方法。此人在有合乎資格的總統或副總統前，應代行總統職務。
- 第四項 在選舉總統的權利交到衆議院，而可選為總統的人中有人死亡時；在選舉副總統的權利交到參議院，而可選為副總統的人中有人死亡時：國會得依法對這些情況作出決定。
- 第五項 第一項和第二項應在緊接本條批准以後的十月十五日生效。
- 第六項 本條除非在其提交各州之日起七年以內，由四分之三的州議會批准為憲法修正法，否則不發生效力。
- 第二十一條** （一九三三年）
- 第一項 美利堅合衆國憲法修正案第十八條現予廢除。
- 第二項 禁止在合衆國任何州、准州或屬地，違反當地法律，為發貨或使用而運送或輸入致醉酒類。
- 第三項 本條除非在國會將其提交各州之日起七年以內，由各州修憲會議依照本憲法規定批准為憲法修正案，否則不發生效力。
- 第二十二條** （一九五一年）
- 第一項 無論何人，當選擔任總統職務不得超過兩次；無論何人，於他人當選總統任期內擔任總統職務或代理總統兩年以上者，不得

當選擔任總統職務超過一次。但本條不適用於在國會提出本條時正在擔任總統職務的任何人；也不妨礙在本條開始生效時正在擔任總統職務或代行總統職務的任何人，在此屆任期屆滿前繼續擔任總統職務或代行總統職務。

第二項 本條除非在國會將其提交各州之日起七年以內，由四分之三州議會批准為憲法修正案，否則不發生效力。

第二十三條 (一九六一年)

第一項 合衆國政府所在地的特區，應依國會規定方式選派：

一定數目的總統和副總統選舉人，特區如同州一樣，其選舉人的數目等於它有權在國會擁有的參議員和衆議員人數的總和，但決不得超過人口最少之州的選舉人數目。他們是各州所選派的選舉人以外另行增添的選舉人，但為選舉總統和副總統目的，應被視為一個州選派的選舉人；他們應在特區集會，履行第十二條修正案正案所規定的職責。

第二項 國會有權以適當立法實施本條。

第二十四條 (一九六四年)

合衆國公民在總統或副總統、總統或副總統選舉人、或國會參議員或衆議員的任何預選或其他選舉中的選舉權，不得因未交納任何人頭稅或其他稅而被合衆國或任何一州加以否定或剝奪。

第二十五條 (一九六七年)

第一項 如遇總統免職、死亡或辭職時，副總統應成為總統。

第二項 當副總統職位出缺時，總統應提名一名副總統，在國會兩院均以過半數票批准後就職。

第三項 當總統向參議院臨時議長和衆議院議長提交書面聲明，聲稱他不能夠履行其職務的權力和責任時，在他再向他們提交一份內容相反的書面聲明前，此種權力責任應由副總統以代總統身份履行。

第四項 當副總統和行政各部或國會一類的其他機構的多數長官，依法

律規定向參議院臨時議長和衆議院議長提交書面聲明，聲稱總統不能夠履行總統職務的權力和責任時，副總統應立即以代總統身份承受統統職務的權力和責任。此後，當總統向參議院臨時議長和衆議院議長提交書面聲明，聲稱喪失能力的情況並不存在時，他應恢復總統職務的權力和責任，除非副總統和行政各部或國會一類的其他機構的多數長官依法在四天向參議院臨時議長和衆議院議長提交書面聲明，聲稱總統不能夠履行其職務的權力和責任。在此種情況下，國會應對此問題做出決定：如國會正在休會期間，應為此目的在四十八小時內召集會議。如國會在收到後一書面聲明後的二十一天以內，或如適逢休會期間，在國會按照要求召集會議以後的二十一天以內，以兩院的三分之二多數票決定總統不能夠履行其職務的權力和責任時，副總統應繼續代理總統職務；否則總統應恢復其職務的權利責任。

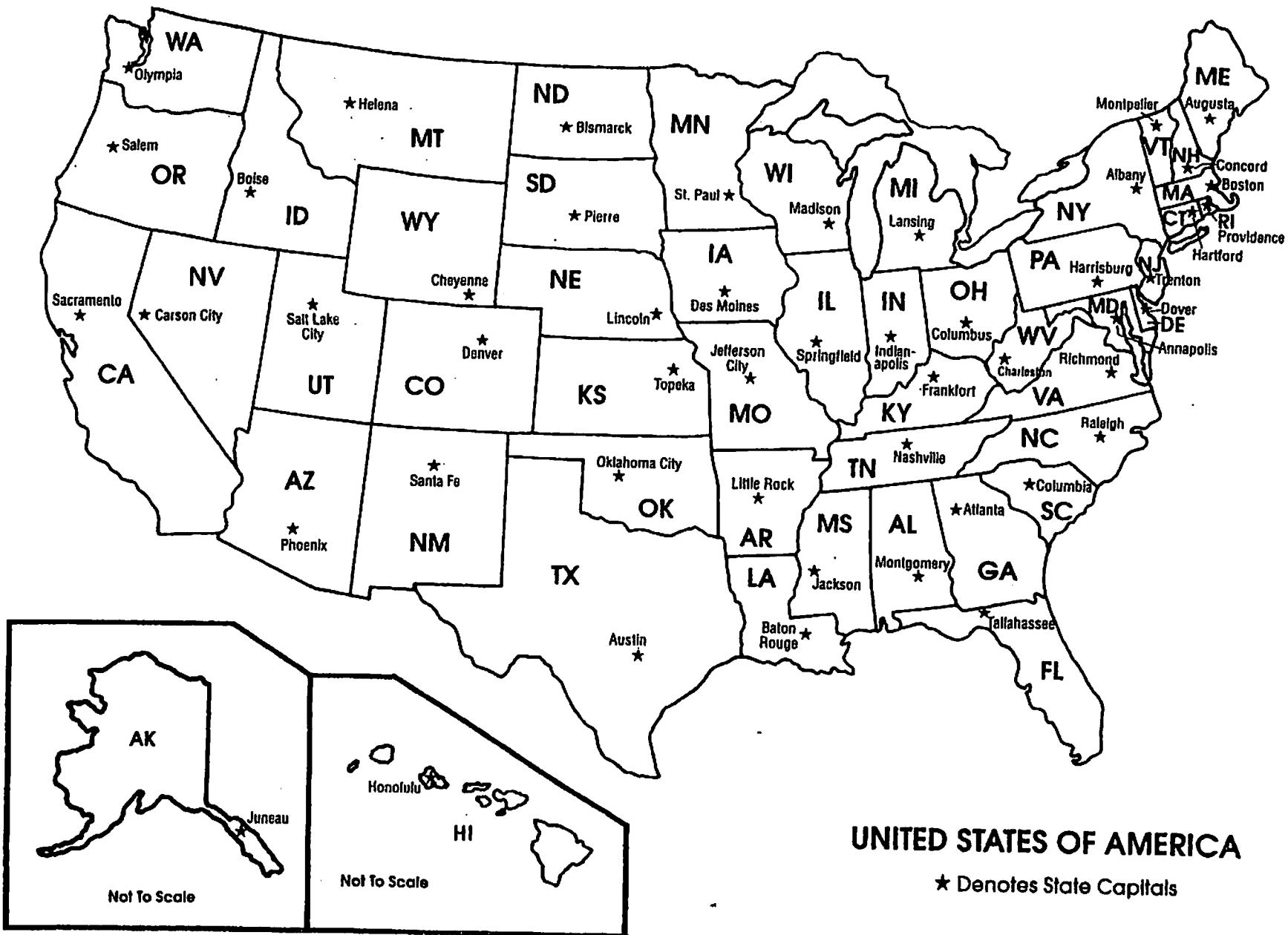
第二十六條 (一九七一年)

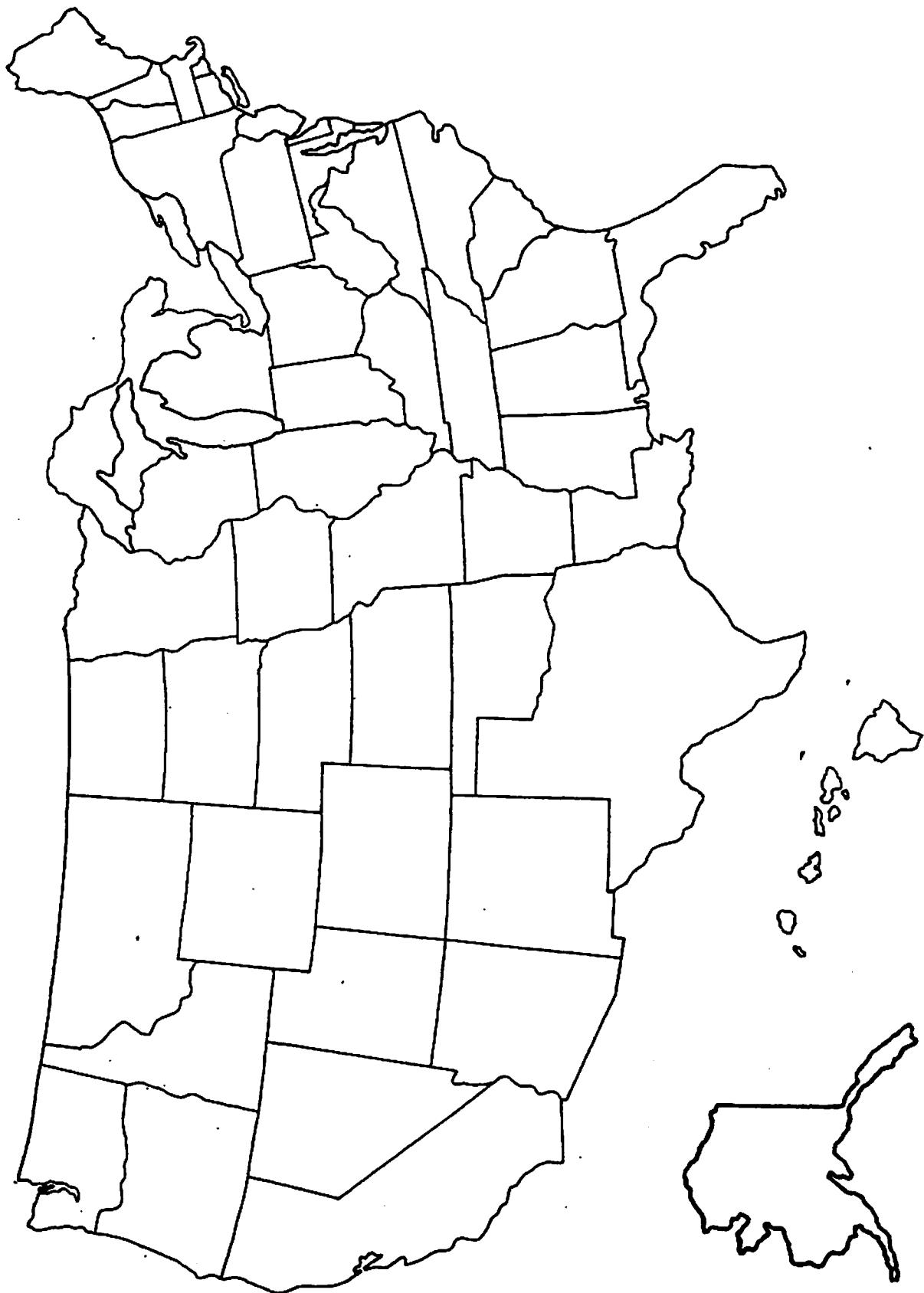
第一項 已滿十八歲和十八歲以上的合衆公民的選舉權，不得因為年齡關係而被合衆國或任何一州加以否定或剝奪。

第二項 國會有權以適當立法實施本條。

第二十七條 (一九九二年)

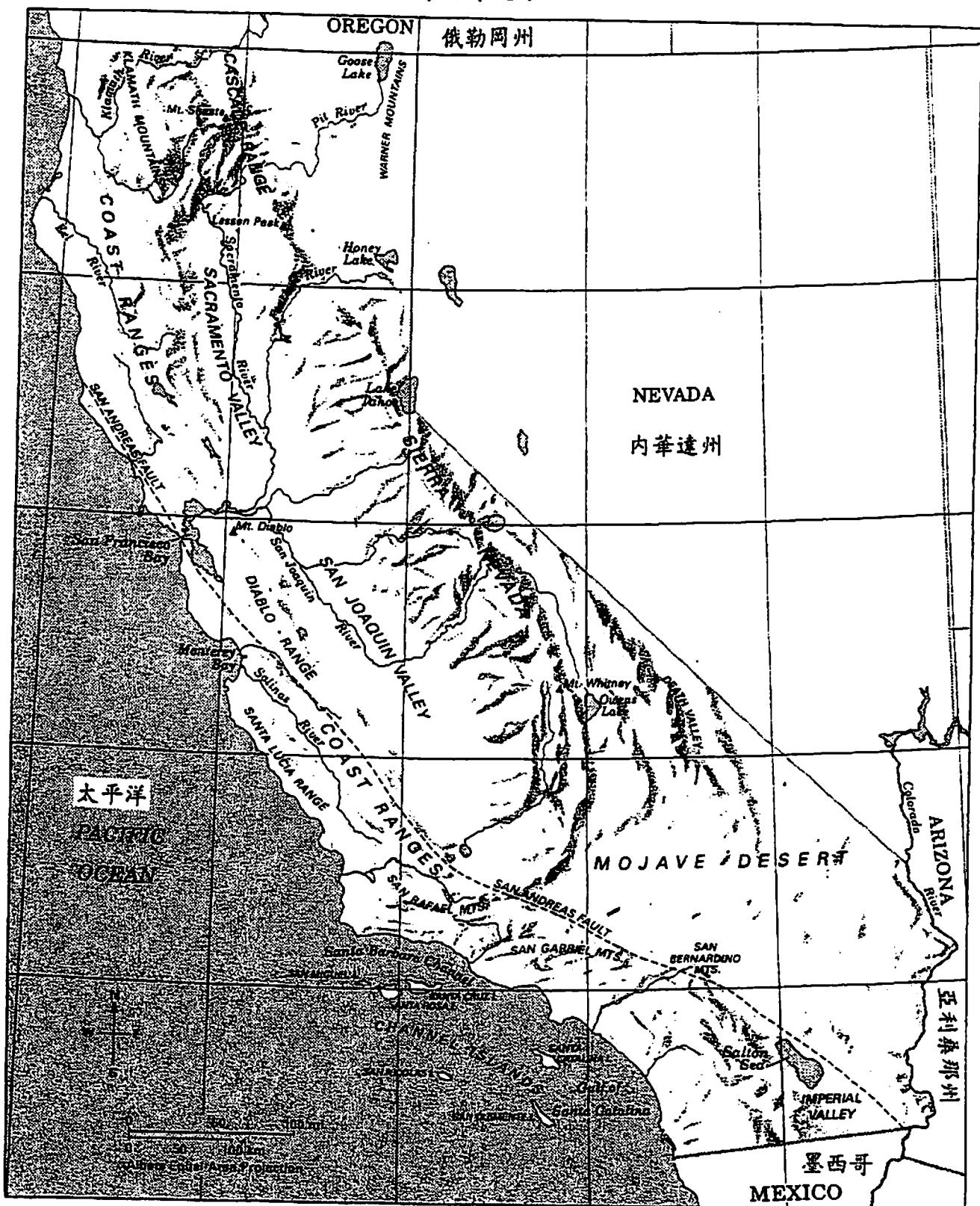
有關美國國會議員任內薪俸不得以法律變更之，唯至下屆議員改選時，方可生效。





California Regions

加州地區



CALIFORNIA

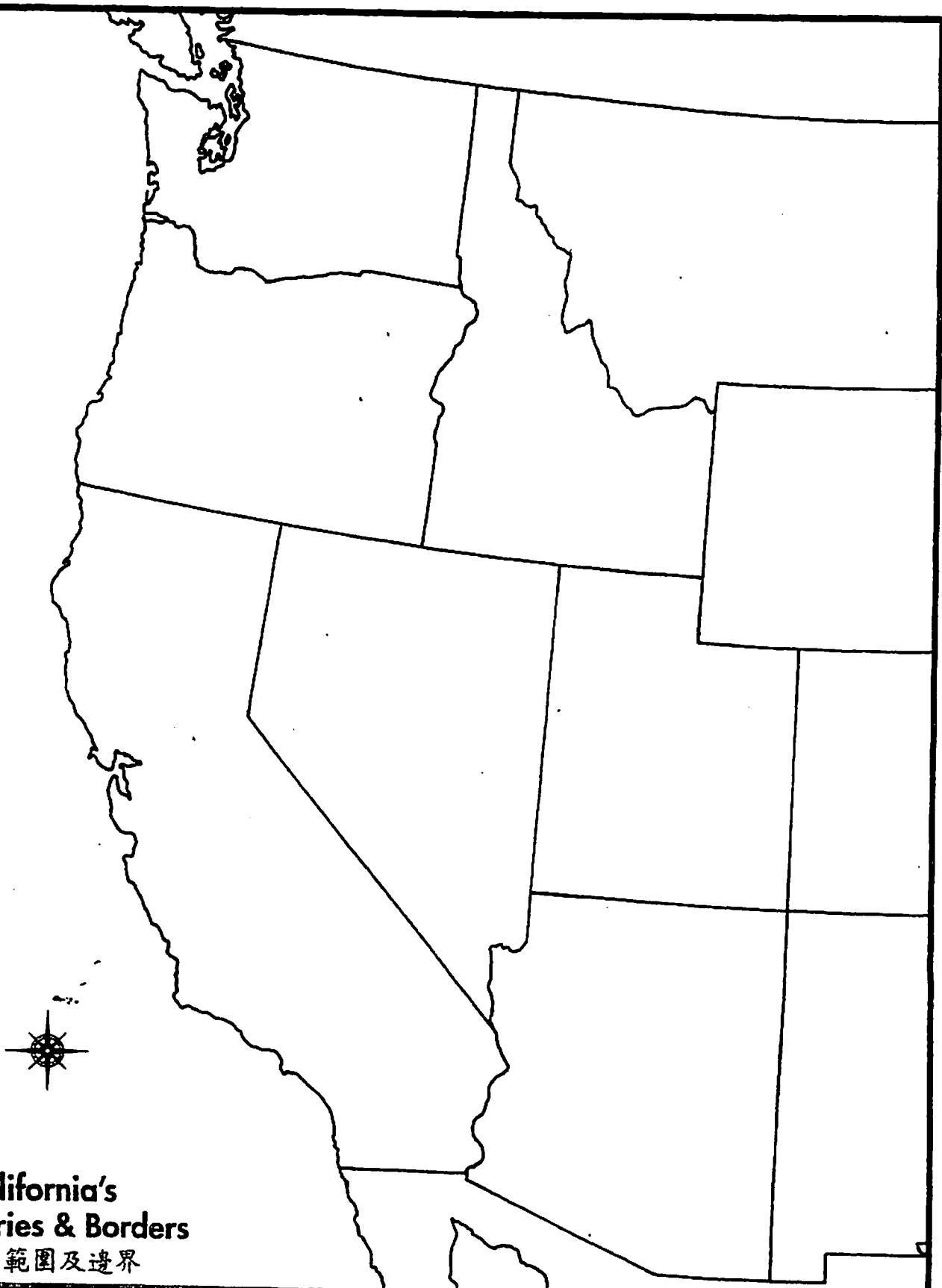
LEGEND

50 MILES

California 加州政治分區 Political Features

Name _____

Date _____



**California's
Boundaries & Borders**
加州範圍及邊界